

معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة

سيمائية لفرديناند دي سوسور

بمبحث جامعي

إعداد:

محمد عطاء الله

رقم القيد: ١٨٣١٠٠٨٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة

سيمائية لفرديناند دي سوسور

بمبحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

محمد عطاء الله

رقم القيد: ١٨٣١٠٠٨٥

المشرف:

تميم الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٣٠٤٢٦٢٠١٨٠٢٠١١١٧٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

## تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب:

الاسم : مُجَدَّ عطاء الله

رقم القيد : ١٨٣١٠٠٨٥ :

موضوع البحث : معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة

سيمائية لفرديناند دي سوسور

أحضرتة وكتبته بنفسه وما زدتة من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤول على ذلك ولن تكن المسؤول على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٥ ديسمبر ٢٠٢٢ م

الباحث



مُجَدَّ عطاء الله

رقم القيد: ١٨٣١٠٠٨٥

## تصريح

هذا تصريح بأن الرسالة البكالوريوس للطالب باسم محمد عطاء الله تحت العنوان معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسور قد تمّ الإصلاح والمراجعة من قبل المشرف وهو صالح للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي و ذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٥ ديسمبر ٢٠٢٢ م

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٣٠٤٢٦٢٠١٨٠٢٠١١١٧٢ رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

المعزّف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## تقرير لجنة المناقشة

الاسم : مُجَدَّ عطاء الله  
رقم القيد : ١٨٣١٠٠٨٥  
العنوان : معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة سيميائية  
لفرديناند دي سوسور

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-I) في قسم اللغة العربية وأدبها  
كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٥ ديسمبر ٢٠٢٢ م

لجنة المناقشة

()  
()  
()

١. رئيسة المناقشة: دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

٢. المناقش الأول: تميم الله، الماجستير

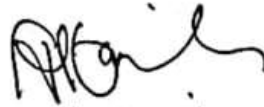
رقم التوظيف: ١٩٨٣٠٤٢٦٢٠١٨٠٢٠١١١٧٢

٣. المناقش الثاني: غفران حنبلي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٨١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

()

الدكتور مُجَدَّ فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## استهلال

التواضع يورث المحبة، والقناعة تورث الراحة

(الإمام الشافعي)

## إهداء

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي بفضل الله تعالى، وسأهديه إلى:

### إلى والدي ووالدتي المحترمين

مرييا روجي طول حياتي، وعلماي كثيرا بنصائهما الخالصة وداوماني بدعائهما  
أمد الله في عمرهما وبارك في رزقهما وأبقاهما في السلامة

### إلى إخواني الأحياء

شجعوني ورافقوني في كل ذكرياتي

وقفهم الله تطلعات عالية وعلما نافعا، ونجحوا في مساعيهم

### إلى أساتيذي ومشايخي الكرام

علموني كثيرا من العلوم النافعة وأبعدوني من الأمور الجاهلة  
جزاهم الله خيرا كثيرا

### وإلى أصدقائي الأحياء ومن ساعدني وأحسن إلى نفسي

عسى الله أن يسهل أمورهم ويهديهم إلى صراط مستقيم في جميع أعمالهم  
والله عنده حسن الثواب

## توطئة

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبالعمل والطاعة تطيب الحياة وتتنزل البركات. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي أرسله الله هاديا إلى الصراط المستقيم وعلى آله وصحبه الكرام ومن اتبع آثاره الباقيات إلى أن تقوم الساعة، أما بعد:

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي لنيل درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها، بعد ما جادت بكل جهد واجتهاد بفضل الله تعالز فيسريني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدوني على كتابة هذا البحث وهم:

١. الدكتور زين الدين الحاج الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد فيصل الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الباسط الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. فضيلة الأستاذ تميم الله الماجستير، مشرف الذي أفاد الباحث علما وعمليا ووجه الخطوة في إعداد هذا البحث منذ البداية إلى النهاية، فله خير الجزاء من الله وله عظمة الشكر والتقدير من الباحث.

٥. الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٦. وأقدم بكل الشكر إلى المغفر الأستاذ كامل فوزي شفاء الحاج و المغفرة الأستاذة خليفة الزهرة الحاجة، مربي معهد نور العلوم كاجوك بمالانج الذان أعطاني كل التشجيعات والنصائح الخالصة.

٧. المكرما أبي علي شيف الدين الحاج وأمي سיתי مسفوفة، اللذان لا يملان في إعطاء التشجيع والنصائح حتى أستطيع انتهاء هذا البحث الجامعي، أحبهما طوال حياتي.



٨. أخي كبير فنجي هداية الله وأختي ليلة البدرية وأخي أحمد حريس ويجايا وجميع عائلتي التي ساعدوني ودفعوني بالتشجيعات.

٩. زملائي في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية للعام الدراسي ٢٠١٨ على تشجيعاتهم فجزاهم الله.

١٠. ولمن لم أذكر اسمه واحدا فواحدا.

جزاهم الله خيرا كثيرا على حسن مقاصدهم. عسى الله أن يجعل هذا البحث نافعا للباحثة خاصة ولسائر القارئین عامة، آمين يا رب العالمين.

مالانج، ٠١ نوفمبر ٢٠٢٢ م

الباحث

محمد عطاء الله

رقم القيد: ١٨٣١٠٠٨٥

## مستخلص البحث

الله، محمد عطاء (٢٠٢٢) معنى الحب في قصيد "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسور. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: تيم الله، الماجستير.

الكلمات الأساسية: معنى الحب، القصيدة، السيميائية، الدال، المدلول

الشعر هو وصف وتسجيل لحياة الإنسان مقدم في شكل لا ينسى. من الأدباء الشرق أوسطيون الناشط في كتابة الشعر نزار قباني، كتب العديد من القصائد التي تُرجمت إلى عدة لغات. إحدى قصائد نزار قباني بعنوان "حين أحبك" تجد في هذه القصيدة وصفًا للتأثير الموجود داخل المؤلف والظروف المحيطة بالمؤلف عندما يكون في حالة حب. هدفت هذه الدراسة إلى (١) التعرف على الدال والمدلول في قصيدة نزار قباني بعنوان "حين أحبك" (٢) لمعرفة معنى الحب الوارد في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني. هذا البحث هو بحث وصفي نوعي. مصدر البيانات في هذه الدراسة هو نص قصيدة "حين أحبك" المأخوذة من الموقع الإلكتروني بالإضافة إلى الكتب والمجلات الداعمة التي يمكن أن توفر الراحة في البحث. في هذه الدراسة، استخدم الباحث نهج النظرية السيميائية من منظور فرديناند دي سوسور الذي يفحص فهم معنى العمل الأدبي باستخدام العلامات. وفي الوقت نفسه، فإن نتائج هذا البحث هي (١) تم العثور على الدال وهو النص الأصلي للقصيدة والمدلول هو تفسير الدال. (٢) يوضح معنى الحب الوارد في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني أن الحب يمكن أن يغير شخصية الإنسان ككل. يمكن للحب أن يغير الشخصية ويغير العادات ويمنح السعادة ويوفر الإلهام ويجلب القوت ويصبح مكانًا للتوقف وإحضار شيء كان يفوق توقعاتنا من قبل.

## مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

**Illah, Mukhammad Athok** (2022) “The Meaning of Love in the Poem “Khina Uhibbuki” by Nizar Qabbani (Semiotic Studies of Ferdinand de Saussure)”. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Advisor:** Tamim Mulloh, M.Pd.I.

**Keywords:** Meaning of love, poetry, semiotics, signifier, signified

---

Poetry is a description and record of human life presented in a memorable form. One of the writers from the Middle East who is active in writing poetry is Nizar Qabbani, he wrote many poems which have been translated into several languages. One of Nizar qabbani's poems is entitled "Khina Uhibbuk". In this poem, you can find a description of the influence that exists within the author and the circumstances surrounding the author when he is in love. The aims of this study were (1) to find out the markers and signifieds in the poem by Nizar qabbani entitled "Khina Uhibbuk" (2) to know the meaning of love contained in the poem "Khina Uhibbuk" by Nizar Qabbani. This research is a qualitative descriptive research. The source of data in this study is the text of the poem "Khina Uhibbuki" taken from the website as well as supporting books and journals that can provide convenience in research. In this study, researchers used the semiotic theory approach from the perspective of Ferdinand de Saussure which examines the understanding of the meaning of a literary work using signs. Meanwhile, the results of this research are (1) the marker is found which is the original text of the poem and the signified is the interpretation of the signifier. (2) the meaning of love contained in the poem "Khina Uhibbuk" by Nizar Qabbani explains that love can change a person's personality as a whole. love can change character and change habits and give happiness and provide inspiration and bring sustenance and become a place to stop and bring up something that was beyond our expectations before.

## مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

**Illah, Mukhammad Athok** (2022) "Makna Cinta dalam Puisi "Khina Uhibbuk" Karya Nizar Qabbani (Kajian Semiotika Ferdinand de Saussure)". Skripsi. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Pembimbing:** Tamim Mulloh, M.Pd.I.

**Kata Kunci:** Makna cinta, puisi, semiotika, penanda, petanda

---

Puisi merupakan gambaran dan rekaman dari kehidupan manusia yang disajikan dalam bentuk yang berkesan. Salah satu sastrawan dari timur tengah yang aktif dalam menulis puisi adalah Nizar qabbani, beliau menulis banyak puisi yang sudah diterjemahkan ke dalam beberapa Bahasa. Salah satu puisi Nizar qabbani adalah yang berjudul "Khina Uhibbuk", Dalam puisi tersebut ditemukan penggambaran pengaruh yang ada dalam diri penulis dan keadaan di sekitar penulis saat dia sedang jatuh cinta. Tujuan penelitian ini adalah (1) mengetahui penanda dan petanda dalam puisi karya Nizar qabbani yang berjudul "Khina Uhibbuk" (2) mengetahui makna cinta yang terkandung dalam puisi "Khina Uhibbuk" karya Nizar Qabbani. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif kualitatif. Sumber data pada penelitian ini merupakan teks puisi "Khina Uhibbuki" yang diambil dari website serta buku-buku dan jurnal pendukung yang dapat memberikan kemudahan dalam penelitian. Dalam penelitian ini peneliti menggunakan pendekatan teori semiotika perspektif Ferdinand de Saussure yang mengkaji pemahaman suatu makna karya sastra menggunakan tanda. Sedangkan hasil dari penelitian ini adalah (1) ditemukannya penanda yang merupakan teks asli dari puisi dan petanda merupakan interpretasi dari penanda. (2) makna Cinta yang terkandung pada puisi "Khina Uhibbuk" karya Nizar Qabbani menjelaskan bahwa cinta itu dapat merubah kepribadian seseorang secara menyeluruh. cinta dapat merubah watak dan merubah kebiasaan dan memberikan kebahagiaan dan memberikan inspirasi dan mendatangkan rezeki dan menjadi tempat singgah dan memunculkan sesuatu yang diluar dugaan kita sebelumnya.

## محتويات البحث

أ.....	تقرير الباحث
ب.....	تصريح
ج.....	تقرير لجنة المناقشة
د.....	استهلال
ه.....	إهداء
و.....	توطئة
ح.....	مستخلص البحث
ك.....	محتويات البحث
م.....	قائمة الجداول
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	أ- خلفية البحث
١٠.....	ج- أسئلة البحث
١٠.....	ذ- فوائد البحث
١١.....	الباب الثاني: الإطار النظري
١١.....	أ- معنى السيميائية
١٥.....	ب- سيرة فرديناند دي سوسور
١٨.....	ج- البنيوية لفرديناند دي سوسور
٢٣.....	الباب الثالث: منهج البحث

٢٣	أ- أنواع البحث.....
٢٣	ب- مصدر البيانات.....
٢٤	ج- طريقة جمع البيانات.....
٢٥	د- طريقة تحليل البيانات.....
٢٧	الباب الرابع: نتائج البحث وتحليلها.....
٢٩	أ- الدال والمدلول في قصيدة "حين أحبك".....
٤١	ب- معنى الحب في قصيدة "حين أحبك".....
٤٧	الباب الخامس: الاختتام.....
٤٧	أ. الخلاصة.....
٤٨	ب. الاقتراحات.....
٤٩	قائمة المراجع.....
٥٦	الملاحق.....
٦٠	سيرة ذاتية.....

## قائمة الجداول

- الجدول ١ : الجزء الأول من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣١
- الجدول ٢ : الجزء الثاني من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٢
- الجدول ٣ : الجزء الثالث من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٤
- الجدول ٤ : الجزء الرابع من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٦
- الجدول ٥ : الجزء الخامس من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٧
- الجدول ٦ : الجزء السادس من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٨
- الجدول ٧ : الجزء السابع من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٣٩
- الجدول ٨ : الجزء الثامن من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٤٠
- الجدول ٩ : الجزء التاسع من أغنية قصيدة "حين أحبك" ..... ٤٠

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

القصيدة هو وصف وتسجيل للحياة البشرية يتم تقديمه في شكل لا ينسى (محمد هارون (٢٠١٨) ص ٣). هذا الفهم يتماشى مع شرح فلتن (٢٠٢٠) القصيدة هو شكل من أشكال العمل الأدبي ناتج عن التعبير عن مشاعر الشاعر باستخدام لغة مرتبطة بالإيقاع والبعد والقافية وتأليف الأغاني والقصص وهو مليء بالمعاني. وفقا لريجارد يحتوي القصيدة على بنية أي الموضوع والمعنى والنبرة والرسالة والغرض (سيسوانتو، وحيودي (٢٠١٣) ص ١٢٤). هذا هو الهيكل الذي يجب أن نواجهه في كل قصيدة حتى يستمتع القارئ بالقصيدة.

يستمر القصيدة من وقت لآخر في تجربة تطور سريع للغاية حتى الآن. القصيدة محبوب ليس فقط من قبل كبار السن ولكن أيضا من قبل الشباب. نظرا لأنه يمكن الاستمتاع بالقصيدة في وقت قصير نسبيا فلن يستغرق الأمر وقتا طويلا مثل قراءة القصص القصيرة أو الروايات. ولكن حتى في مثل هذا الوقت القصير يمكن أن تجرنا الكلمات التي يستخدمه المؤلف للتعبير عن مشاعره. لأنه في وصف المشاعر يهتم الكاتب دائما بكل كلمة بعناية شديدة ودقة حتى تبدو القصيدة جميلة وسهلة الفهم.

القصيدة معروف جدا في مناطق مختلفة من العالم ليس أقلها في شبه الجزيرة العربية حيث عرفوا القصيدة لفترة طويلة من فترة الجهل أي الفترة التي



سبقت وجود الإسلام. تم إنشاء العديد من أنواع القصيدة وتداولها لفترة طويلة بسبب تأثير الأحداث التي يمر بها البشر مثل القصيدة عن السياسة والغضب والثناء والنصائح الدينية وحتى قصيدة الحب. قصيدة الحب هو القصيدة الذي يستخدم عادة للتعبير عن الحب للآخرين مثل حب الرجل للمرأة.

كان نزار قباني أحد الكتاب الذين غالبا ما يكتبون القصيدة عن الحب وهو كاتب ولد في دمشق في ٢٣ مارس ١٩٢٣. كتب الكثير من القصائد حول موضوع الحب والمرأة، كان إحداها عن رحلة حبه، مثل قصيدة "حين أحبك". (هيداني، (٢٠٢١) ص ٣٣). يصف نزار قباني في القصيدة كيف يقصيدة بحبه للمرأة من خلال اختيار كلمات لها معاني جميلة جدا وذات مغزى، بحيث تستحق أن يستمتع بها القراء.

يمكن العثور على معنى وجمال الأدب في استخدام اللغة ونظام العلامات أو الرموز كنظام سيميائي يستخدمه المؤلف في إنشاء عمله الأدبي. لذلك، يفترض النهج السيميائي أن الأعمال الأدبية لها نظام إشارات مما يعني جمالياً أن نظام الرمز أو الإشارة في الأعمال الأدبية لها العديد من التفسيرات. عند تفسير نظام الرموز، يفسر القارئ أعراضاً معينة. يحتاج شخص ما إلى معرفة كيفية استخدام المؤلف لنظام الرموز أو السيميائية في أعماله الأدبية. وبالتالي، يمكن تحديد نظام الرموز الذي يستخدمه المؤلف في كتابة الأعمال الأدبية مثل القصيدة بشكل صحيح.

لمعرفة المعنى الوارد في القصيدة، هناك حاجة إلى نظرية، وإحدى النظريات لمعرفة المعنى الوارد في العمل الأدبية هي نظرية في دراسة السيميائية. السيميائية نفسها هي علم يفحص العلامات أو الرموز، أي نظام أو نظام

يجعل من الممكن رؤية أشياء معينة كعلامات ذات مغزى (النساء نور اندرينتي (٢٠٢٠) ص ٥). في دراسة السيميائية، هناك العديد من النظريات التي طرحها العديد من الخبراء إحداها هي نظرية فرديناند دي سوسور الذي حصل على لقب أبو علم اللغة الحديث.

ولد فرديناند في عام ١٨٥٧ لابن هيري لويس فريدريك دي سوسور، منذ الطفولة كان مهتما جدا باللغويات والأدب، حتى في سن الخامسة عشرة كتب فرديناند مقالا بعنوان "*essai sure les langue*". يعتبر فرديناند هو مبتكر النظرية اللغوية الحديثة التي أصبحت فيما بعد الركيزة الأساسية لمدرسة البنيوية (خوليسون، محمد (٢٠١٦) ص ٤٦). السيميائية وفقاً لسوسور هي دراسة العلامات في الحياة الاجتماعية، بما في ذلك ماهية هذه العلامات والقوانين التي تنظم تكوين العلامات. يركز فرديناند في علم السيميائية على الطريقة التي يتم بها تعريف المعنى والحفاظ عليه وعلى الوظيفة الهيكلية للقواعد (باري، بيتر (١٩٩٥) ص ٢٨٣). يهتم فرديناند كثيرا بالعلاقة بين الدال والمدلّل وإشارة واحدة بعلامات أخرى. تطور الاهتمام بعلاقة الدال والمدلول إلى مصدر قلق كبير في التقليد السيميائي الأوروبي.

فيما يتعلق بهذا البحث، أخذ الباحث الدراسات السابقة، منها يعني: الدراسة الأولى: ديان يونياري فوسفيتاساري ٢٠٢٠، "التحليل السيميائي ألغنية ماهر زين" هو القرآن" و"الجنة": دراسة سمبوطقية تحليلية لفرديناند دي سوسور". هذا البحث هو دراسة وصفية نوعية. تستخدم هذه الدراسة مقارنة سمبوطقية من منظور فرديناند دي سوسور، والتي تبحث في فهم معنى الأعمال

الأدبية من خلال العلامات. واستخدمت طريقة جمع البيانات أسلوب التوثيق وأسلوب المتابعة، وهما مشاهدة والاستماع إلى مقاطع فيديو لأغاني ماهر زين بعنوان "هو القرآن" و "الجنة". نتائج هذه الدراسة يعني: (١) أن العلامات الموجودة على الأغنيتين هي عبارة عن نص يحتوي على كلمات أو كلمات لأغاني ماهر زين "هول القرآن" و "الجنة". بينما المدلول هو المعنى الخفي الوارد في كلمتين من الأغنية. (٢) يشرح المعنى الديني لأغنية ماهر زين "هو القرآن" وظيفة القرآن، فضائل قراءة القرآن ودراسته، وكذلك المحتوى الأساسي للقرآن. في حين يشرح المعنى الديني لأغنية ماهر زين "الجنة" خصائص الحياة الدنيوية من منظور الإسلام وملذات اللذة في الجنة والحياة بعد الموت.

الدراسة الثانية: أحمد الزهروي دانيال أبو برزة، عبد المنتقم الأنصار ٢٠٢٢، "معنى الحب في كلمات أغنية "bismillah cinta" لسيغيت فورنومو: التحليل الجزئي لفيرديناند دي ساوسور". تهدف هذه الدراسة إلى اكتشاف وتفسير معنى الحب الوارد في كلمات أغنية "bismillah cinta" لسيغيت فورنومو. تستخدم هذه الدراسة النهج السيميائي لفيرديناند دي ساوسور والذي يجعل لغة القياس كمدلولة ومدلولة. تكشف نتائج هذه الدراسة عن معنى أن الحب هو شعور بالثقة يحاول التعبير عنه. الاعتقاد بأن كل شيء سهل المرور ولا يجعل القلب يرتعش. يعلمنا الحب معنى أن ما نفعله يجب أن يكون مصحوبا بالإيمان دون أي قلق، وإذا لم يكن هناك مخرج، فإن سؤال الله هو أفضل طريقة لحلها.

الدراسة الثالثة: ليليس نكمتول جنة، (٢٠١٩) "معنى السلام في قصيدة أغنية "دين السلام" التي تحظى بشعبية من قبل شببان: التحليل الكيميائي لفردينان دي سوسور". تهدف هذه الدراسة إلى معرفة معنى السلام في كلمات أغنية دين السلام. التحليل المستخدم في فحص المعنى الكامن وراء كلمات الأغنية يستخدم السيميائية لفرديناند دي سوسور. يوفر هذا البحث فرصة عظيمة لعمل تفسيرات بديلة للكلمات أو الجمل التي لها معاني دلالة ومدلولة وذات مغزى. تظهر نتائج الدراسة أن معنى السلام من كلمات أغنية دين السلام هو غرس التسامح تجاه الآخرين، بمشاعر الحب والسلوك النبيل والكلمات الطيبة والاحترام المتبادل والانتشار إلى المجتمع الأوسع الذي يجب الإسلام السلام.

الدراسة الرابعة: أكا كورنيا ٢٠٢٠، "التحليل شبه الجزئي للقيم الدينية في القصيدة الذي يبحث عن حلم ومحبة وملاحظات سفر بقلم دين الله الريس". "دين الله ريس في قصيدته بعنوان البحث عن الأحلام والحبيب وملاحظات عن الرحلة. تكشف نتائج هذه الدراسة أن هناك قيمة دينية مستمرة مع أسلوب حياة شعب سومباوا في قصيدة البحث عن الأحلام والحبيب وملاحظات عن الرحلة لدين الله ريس. وتشمل هذه القيم الدينية جلاله الله سبحانه وتعالى والسعي إلى نعمة الله وعدم الاستسلام والعيش حياة بسيطة والسلامة في الآخرة والعبادة النشطة والأدب في الموت.

الدراسة الخامسة: حني فوجياتي ٢٠١٨، "معنى الحب في مجموعة شعر و.س. ريندرا" يستخدم هذا البحث مقارنة سيميائية تشير إلى نظرية فردينان دي سوسور الدال والمدلول. نتيجة هذه الدراسة هي معرفة معنى كل قصيدة من قصائد ريندرا وتفسير المعنى من خلال الإشارات أو الرموز لكلمة أو جملة. كل قصيدة حب كتبها ريندرا لها معنى مختلف، فالحب لا ينتهي دائما بسعادة.

الدراسة السادسة: محمد علاء الدين ٢٠١٩، "معنى القصيدة" هذه البلاد شقة مفروشات". في أنثولوجيا الأعمال كاملا بقلم نزار قباني: التحليل النفسي "تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن معنى قصيدة "هذه البلاد شقة مفروشات" في مختارات الأعمال الكاملة التي كتبها نزار قباني. تستخدم هذه الدراسة إحدى طرق ريفاتير الأربعة وهي القراءة السيميائية والتي تتكون من القراءة الإرشادية والقراءة التأويلية. بناء على التحليل الذي تم إجراؤه، يمكن الاستنتاج أن معنى قصيدة "هذه البلاد شقة مفروشات" هو وصف لحالة البلدان وشعوبها تحت قيادة قادة الدكتاتور. من جانب البلد يكون البلد الذي يفوده الطغاة في حالة: (١) يتم استخدامها أو بيعها أو تأجيرها من قبل قادة البلد لمصالحهم الشخصية (٢) تضرر نسبهم ووظائفهم المهمة في الحياة من أهلها (٣) هجرها سكانها حتى تفرغ وكل ما يظهر منها هو اللوحات الإعلانية واللوحات الإعلانية واللافتات وجدران المباني وغيرها التي تحتوي على صور لرؤساء الدول و (٤) تجربة حالة ثابتة لا تغيرات أو تطورات في مجال الثقافة بأي شكل من الأشكال. من حيث حالة الناس فهم في حالة: (١) من

المستحيل مجادلة أو انتقاد رئيس الدولة (٢) يجب على المعلمين والمعلمين والموجهين في هذه البلدان الكتابة والتحدث عنها ومن أجل رئيس الدولة و (٣) يجب على الشعب دفع ضرائب الطعام والشراب والإقامة لرئيس الدولة كتكلفة معيشة في البلاد، إما طوعاً أو قسراً.

الدراسة السابعة: أستري سافيا ساهيدا ودادي سوفريادي  
 ٢٠٢٠، "القدس في قصيدة القدس لنزار قباني (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)" الغرض من هذه الدراسة هو وصف أو وضع أوضاع القدس في قصيدة "القدس". ووصف معنى الرموز الواردة فيه. الطريقة المستخدمة هي الطريقة الوصفية التحليلية. النهج النظري المستخدم هو نظرية تشارلز ساندرز بيرس للسيميائية لشرح العملية السيميائية لمثلث الإشارة أو ما نعرفه باسم ثلاثي لمعرفة التمثيل والموضوع والمفسر، ثم ربطه بالتاريخ ورائه. نتائج البحث في قصيدة نزار قباني في القدس والمكونة من ٣٩ مقطعاً، يمكن الاستنتاج أن الحالة التي تصورها القصيدة تظهر حالة القدس أو القدس الحزينة بسبب الحرب المستمرة. لفترة طويلة. المؤلف ذو الأسلوب اللغوي الذي يشير دائماً إلى الرثاء وكأنه يوضح أنه لا يوجد شيء يمكنه القيام به. يستخدم نزار قباني الكثير من كلمات السؤال في قصيدته ليصبح مادة للتأمل الذاتي التي يجب أن نفعّلها نحن كإخوة في البشر لقراءته. وليس ذلك فحسب، بل يسجل القصيدة أيضاً الآثار السيئة التي سببتها الحرب نفسها.

الدراسة الثامنة: ديوي لطفيانا حياتي ودريسي صفاء (٢٠٢٢).  
 "شخصيات نسائية في قصيدة "أشهد أن لا إمرأة إلا أنت" لنزار قباني. يهدف  
 هذا البحث إلى معرفة المعنى الوارد في قصيدة "أشهد أن لا إمرأة إلا أنت" ومعرفة  
 المظاهر والمدلولات. شكل صياغة المشكلة الواردة في هذه القصيدة هو: (١)  
 ما هي خصائص النساء الواردة في قصيدة "أشهد أن لا إمرأة إلا أنت"؟ (٢)  
 كيف يشبه شكل المرأة الشاعر بالقصيدة؟ وخلصت هذه الدراسة إلى أن هناك  
 جوانب ذات دلالة ودلالة وهي خصائص المرأة موضحة في آيات القصيدة  
 ٥٦ "أشهد أن لا إمرأة إلا أنت". بينما تشرح نتائج البحث في هذه القصيدة  
 شخصية المرأة وهي الزوجة المحبوبة القادرة على رعايتها ورعايتها بشق الأنفس  
 مثل رعاية طفلها الذي لا يزال صغير الحجم وقويا وحنونا وصبورا وقادرا على  
 ذلك. رافق الشاعر بفرح وحزن.

الدراسة التاسعة: ولان أرفيان ٢٠٢٢، "تحليل سيميوتيك لميكايلا  
 ريفاتار لقصيدة "في البلادي لا احتراماً للفقيري" لأنيس سيوسان" تم تصوير  
 العديد من المشاكل الاجتماعية في هذه القصيدة والتي تعتبر مثيرة للاهتمام  
 عند دراستها بشكل أعمق وتحليلها بالتفصيل. الغرض من هذا البحث هو  
 تفسير معنى القصيدة من خلال القراءات الإرشادية والتأويلية. نتائج هذه  
 الدراسة هي قراءة هرطقة، أي قراءة المستوى الأول لمعرفة المعنى المباشر لهذه  
 القصيدة من خلال تغيير لغة القصيدة من العربية إلى الإندونيسية. ثم هناك  
 قراءة تأويلية أو رجعية حيث يتم في هذه المرحلة تنفيذ تفسير أعمق أو تسمى

أيضاً قراءة المستوى الثاني. في هذه المرحلة الثانية نجد المعنى العام للقصيدة وهو حالة الدولة التونسية التي لا تنحاز لعامة الناس.

الدراسة العاشرة: صوفيا عملية صلحة ٢٠١٩، "معنى حب رسول الله في الأغاني ليحيى بصل عند نظرية تشارلز ساندرز بيرس: دراسة تحليلية سيميائية" إن صياغة المشكلة في هذه الدراسة هي: (١) ما معنى آيات الأغنية التي كتبها يحيى بصل والتي تثبت وجود الحب لرسول الله. والهدف من ذلك هو وصف معنى آيات الأغنية التي ألفها يحيى بصل والتي تحتوي على حب رسول الله من خلال سيميائية تشارلز ساندرز بيرس، أي التمثيل والمفسر والشيء. وخلصت هذه الدراسة إلى أن معنى حب رسول الله في الأغنية الأولى أي "لا أرى طه"، موجود في ثمانية مواضع في شكل تمثيل وتفسير وموضوع. أما الأغنية الثانية وهي "لو أمدح طول الليل" فتوجد خمسة مواضع على شكل تمثيل وتفسير وموضوع. بينما في الأغنية الثالثة "في قلبي" ثلاثة مواضع على شكل تمثيل وتفسير وموضوع.

من الشرح أعلاه يمكننا أن نفهم ذلك المهم معرفة المعنى الوارد في القصيدة حتى يمكن استقبال الرسالة في القصيدة بشكل صحيح. هذا هو أهمية هذا البحث لمعرفة وصف ومعنى الحب الوارد في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني باستخدام منهج دراسة سيميائية يعتمد على منظور فرديناند دي سوسور. على الرغم من وجود العديد من الدراسات السابقة التي تناولت قصيدة نزار قباني، إلا أن قصيدة "حين أحبك" التي هي أيضا عمل نزار قباني



لم تتم دراستها على الإطلاق. لذلك من المأمول أن يتم استخدام نتائج هذه الدراسة لفهم المعنى الوارد في القصيدة باستخدام منهج السيميائية، ويتوقع من القراء ليس فقط الاستمتاع بالأعمال الأدبية من الكلمات الجميلة المستخدمة ولكن أيضا الاستمتاع بالمعاني الواردة في القصيدة عمل أدبي.

### ج- أسئلة البحث

يوجد في البحث صيغتان للمشكلة وهما:

١. ما هو الدال والمدلول في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني من منظور السيميائية لفرديناند دي سوسور؟
٢. ما معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسور؟

### ذ- فوائد البحث

فوائد هذه الدراسة بعنوان معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني: دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسور يعني:

١. كشرط للتخرج في قسم اللغة العربية وآدابها.
٢. كتعميق لدراسة نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور وتطبيقها على الأعمال الأدبية.
٣. لمواصلة الدراسات السابقة حول الدراسات السيميائية التي تستخدم القصيدة كأشياء، خاصة في نظرية فرديناند دي سوسور

## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ- معنى السيميائية

يأتي معنى السيميائية في اللغة من كلمة "seme" المأخوذة من اليونانية والتي تعني تفسير الإشارات. (نيكولاس بونين وجيوان يو (٢٠٠٤) ص. ٦٣٣) العلامات المعنية هي علامات يجب أن توضح اللغة. بدون السيميائية في اللغة، لن يتم نقل المعنى الموجود في اللغة بوضوح. إنه لأمر خطير للغاية إذا كان المعنى في اللغة لا يمكن نقله بشكل صحيح.

كانت نظرية السيميائية بشكل عام موجودة قبل أن يطور سوسور نظرية السيميائية. يمكن رؤية الاختلاف من تطور نظرية السيميائية إلى السيميولوجيا. يمكن ملاحظة ذلك من مفهوم السيميائية والسيميولوجيا التي ميزها سوسور. علم الأحياء هو الدراسة المنهجية للعلامة. (ساتينيم، ٢٠١٩) ص ١٧٠). يتم تحفيز هذا الفهم من خلال افتراضين أولاً، عندما تكون الأفعال والسلوك البشري الذي يحمل معنى والثاني بمثابة علامة.

كعلم للإشارة، تمتلك السيميائية مفهوماً أساسياً للتحقيق في إعطاء العلامات. تم طرح هذا المفهوم من قبل تشارلز مورين، ويمكن تقسيم السيميائية بشكل عام إلى ثلاثة فروع وهي النحو والنحو الدلالي، والبراغماتية. (أحمد سلامت (٢٠١٦) ص ١٦٢) كل فرع من هذه الفروع له تعريف وتركيز مختلف للدراسة.

إن تطور السيميائية في عدة تخصصات له طابع وراء هذا النوع من النظرية السيميائية. عادة ما يطلق على ذكر الأرقام المعنية اسم "Semiotician". كلمة "Semiotician" مأخوذة في اللغة الإنجليزية وتعني الأشخاص الذين لديهم اهتمام بدراسة العلامات. (مايكل فوربستر، (٢٠١٢) ص ٣٣) يأتي المعنى الذي تم الكشف عنه من عالم نفسي مهتم بدراسة الرموز في النص.

بشكل عام، المجالات البحثية التي تمت دراستها بواسطة السيميائية لها تركيز في مختلف المجالات العلمية. يسجل التاريخ الدراسات العلمية المتعلقة بالسيميائية مثل الطب والاقتصاد والفلسفة والاتصالات. (وينفريد نورث (١٩٩٠) ص ٥) لا يقتصر الأمر على علم واحد مألوف عادة وهو أن السيميائية هي جزء من علم الأدب. يمكن ملاحظة ذلك من خلال تنوع المناقشات السيميائية المرتبطة بدراسات اللغة.

لطالما استخدم العلماء في فرع العلوم الصحية تاريخ المصطلح في علم السيميائية. من العلماء الذين استخدموا مصطلح السيميائية في العلوم الصحية سيببوك (١٩٧٦) وروميو (١٩٧٧) وديلي (١٩٨٥) (بول كوبلي وآخرون، (١٩٦٣) ص ٤٠١). بدأ استخدام مصطلح السيميائية كعلامة بشكل عام في التخلف عند استخدامه من قبل الكتاب والفلاسفة. إن ارتباط السيميائية بدراسة اللغة لا يضمن دائمًا كشركة رائدة في وجود السيميائية.

تم استخدام مصطلح السيميائية فقط في القرن الثامن عشر بواسطة جون هاينريش لامبرت (كان فيلسوفًا ألمانيًا). في ذلك الوقت، تم استخدام مصطلح السيميائية كمرادف للمنطق. (جيف فيرشورين، (٢٠٠٩) ص ٢١٩)

ومع ذلك شهدت السيميائية نقطة شعبية بين العديد من الناس في القرن العشرين الميلادي كما أن هذه الشعبية تزداد بسرعة حتى أن العديد من العلماء والأكاديميين قد درسوا هذا العلم من مختلف البلدان في العالم.

إن ولادة السيميائية يحفزها جانب واحد يسمى التقليد. السيميائية كعلم العلامات والانسجام وصنع المعنى لها تقليد طويل. وفقا لوجهة نظر الشمال، هناك أربعة تقاليد وراء ولادة السيميائية، وهي علم الدلالة والمنطق والبلاغة والتأويل. (أسونسيون لوبيز فاريلا أذكارات، (٢٠١٧) ص ٣) ساهمت هذه التقاليد الأربعة كثيرا في وجود السيميائية في الغرب.

تقسيم السيميائية له نطاق واسع للغاية ويجب أن يتم تفصيله من وجهة نظر الوقت والعوامل الجغرافية والعوامل المدرسية. عامل الوقت في السؤال هو العصر الحديث. تبدأ الفترة الحديثة في نهاية العصور الوسطى والتي تميزت بتقدم المسلمين في العصر العباسي في القرنين السابع عشر والثامن عشر. (أنطوني بلاك، (٢٠٠٦) ص ٣٥٥). كما أن ولادة العصر الحديث هي أيضا شكل من أشكال التقيد بين النظريات بعد ذلك أي عصر ما بعد الحداثة.

يجادل العلماء بأن الفترة الحديثة تزامنت مع ظهور عصر النهضة. تشير التقديرات إلى أن العام المخصص لظهور العصر الحديث قد بدأ في القرن التاسع عشر. (ألفونسوس، (٢٠١٧) ص ٥٧) في ذلك العام ظهر الأشخاص الذين ساهموا في دراسة السيميائية. العلماء المعنيون هم تشاندل بيرس وفرديناند دي سوسور ورولان بارت وإيكو أومبرتو.

وفي الوقت نفسه يمكن أن يستند تقسيم العلماء السيميائية أيضا إلى عوامل جغرافية فهناك تياران هما أمريكا وأوروبا. (آلان إم ماكيكرين، (٢٠٠٤) ص ٢١٧). ما يسمى بالعالم الأمريكي هو بيرس. في حين أن تدفق السيميائية التي تم ذكرها كمدرسة أوروبية هو فرديناند دي سوسور.

يتطابق تدفق السيميائية الأوروبية مع العالم الذي أطلق عليه لقب والد السيميائية الحديثة، وهو فرديناند دي سوسور. (كولين إيلين دونيلي، (١٩٩٤) ص ١١) يشير سبب ادعاء سيميائية سوسور كمدرسة سيميائية أوروبية إلى أصلها الإقليمي. سوسور نفسه مواطن من مدينة جنيف التي تقع في سويسرا وهي جزء من أوروبا.

الدراسة الهائلة للسيميائية تجاه سوسور هي سيميائية هيكلية. السيميائية الهيكلية هي سيميائية تتكون من علامات وعلامات ومدلولات. (سكوت أبلروث ولورا ديفلور إيدلز، (٢٠١١) ص ٣٨٥) اكتسب مصطلح السيميائية اعترافا من المجتمع الأوروبي. يشير هذا إلى تدفق البنيوية التي تطورت في فرنسا.

جذبت النظرية السيميائية التي طورها سوسور انتباه علماء آخرين لتطوير نظريته مثل شخصية رولان باطس. سيميائية رولان باطس التي تم تطويرها من سيميائية سوسور هي سيميائية ضمنية. (ديفيد كرو، (٢٠١٠) ص ٥٤) نتائج تطوير النظرية التي نفذها رولان باطس لا تلغي النظرية السابقة على الفور. لا يزال من الممكن رؤية احترام بارت وتقديره لسوسور في نظريته السيميائية الحالية.

لقد أدركت نظرية هؤلاء العلماء الأوروبيين الخصائص. يعترف اللغويون بأن سمة السيميائية الأوروبية هي نظرية البنيوية. (بوشكالا براساد (٢٠٠٥) ص ٩٥) العلماء الذين يحملون البنيوية في السيميائية هم أشخاص كانوا مهتمين في البداية بدراسة سوسور للسيميائية الهيكلية. لا يقتصر اهتمام العلماء على الاهتمام بالدراسة فحسب بل يتطور إلى نظريات جديدة.

### ب- سيرة فرديناند دي سوسور

فرديناند سوسور هو شخصية سيميائية. اسمه الحقيقي هو مونجين فرديناند دي سوسور المعروف باسم سوسور. مسقط رأسه في مدينة جنيف وتقع على وجه التحديد في دولة أوروبا. ولد في ١٦ نوفمبر ١٨٥٧ ينتمي لعائلة بروتستانتية فرنسية هاجرت من منطقة لورين عندما اندلعت حرب دينية في القرن ١٦. منذ الطفولة، كان سوسور مهتما بمجال اللغة (ديدي السكيدي (٢٠١٣) ص: ٢). كان اهتمامه جادا حتى درس في قسم اللسانيات وحتى أصبح خبيرا في اللسانيات وللتحديد ركن بشكل كامل في مجال السيميائية.

فرديناند سوسور هو شخصية سيميائية. اسمه الحقيقي هو مونجين فرديناند دي سوسور المعروف باسم سوسور. مسقط رأسه في مدينة جنيف وتقع على وجه التحديد في دولة أوروبا. ولد في ١٦ نوفمبر ١٨٥٧ ينتمي لعائلة بروتستانتية فرنسية هاجرت من منطقة لورين عندما اندلعت حرب دينية في القرن ١٦. منذ الطفولة، كان سوسور مهتما بمجال اللغة (ديدي السكيدي (٢٠١٣) ص ٢). كان اهتمامه جادا حتى درس في قسم اللسانيات وحتى أصبح خبيرا في اللسانيات وللتحديد ركن بشكل كامل في مجال السيميائية.

بدأت رحلة سوسور لدراسة اللغة السنسكريتية واللغويات عام ١٨٧٥ في باريس وليبجي. كانت لغات سوسور هي اليونانية والألمانية والإنجليزية كما درس موضوعات أخرى غير اللغات والكيمياء والفيزياء واللاهوت والقانون. حصل سوسير على الدكتوراه عندما كان يبلغ من العمر ٢٣ عاما وكان تركيزه أيضا في علم اللغة. بعد حصوله على الدكتوراه واصل تدريس علم اللغة والتاريخ في باريس ١٨٨١-١٨٩١ (اندرينتي (٢٠٢٠) ص ٢٥). تعد الخلفية العلمية لسوسور سببا قويا لجعله لغويا كما أن تركيزه في مجال علم اللغة يتوافق أيضا مع اهتمامه باللغة.

نظرة سوسور للسيمائية لها تعريف مختلفة بالنسبة لسوسور يسمى السيمائية. السبب وراء رأيه هو أنه لا يتفق مع رأي تشاندلر بيرس السيميائي. (فضلي لقمان (٢٠١٥) ص ١٠) السيمائية الهامة في سوسور هي سيمائية البنيوية. رأيه حول البنيوية هو أن الكون يتكون من علاقات شكلية وليس أشياء جوهرية. (رامديا فوترا، (٢٠١٦) ص ٥). من خلال رأيه هذا هو سبب اختلاف سوسور كثيرا عن الشخصيات السيمائية الأخرى.

السيمائية مادة من دراسة اللغويات. يكمن دورها في وظيفة فهم المعنى. أصبحت فوائد السيمائية من علم اللغة فرصة كوسيلة لوصف العديد من العلامات الموجودة في هذا العالم. العلامات المعنية هي على سبيل المثال، وجود الجبال والغابات والبحر وما إلى ذلك. من خلال هذه الأشكال لا يزال العديد من البشر في حيرة من أمرهم بشأن المعنى الكامن وراء كل ذلك بحيث تظهر دراسات السيمائية التي يمكن أن تصف المعنى الموجود في هذه الكائنات.

إن نظرية سوسور عن السيميائية لها تأثيرة كبيرة على التدفق المعروفة للبنىوية. حتى أن نظرية السيميائية التي قدمها سوسور تم تطويرها على نطاق واسع وأصبحت مرجعا في دراسة السيميائية من قبل الباحثين اللغويين. كان رومان جاكوبسون هو الشخص الأول الذي كان مهتم بالسيميائية نتيجة تأثرها بالبنىوية. قبل أن يصبح لغويا كان مؤسس الشكلية الروسية في عام ١٩١٥ (امزير، (٢٠١٨) ص ٩٠). ومع ذلك بعد حظر الشكلية في روسيا عام ١٩٣٠ من قبل الدكتاتور الروسي يوقيف ستالين غادر روسيا واستمر في التركيز على الشكليات في تشيكوسلوفاكيا. يعتبر سبب الحظر على أساس آراء الشكليات الروسية مخالفا لتعاليم مارسيس. بعد أن غادر روسيا بدأ في الانضمام إلى دراسة علم اللغة في براغ مع جان موكاروفسكي ورينه فيليك.

ثم يستهدف مطور البنىوية الأشخاص الأكثر ولعا بالدراسات الدلالية أي غريمس. للوهلة الأولى فيما يتعلق بحياته فهو يمثل شخصية البنىوية الليتوانية. يمكن ملاحظة اهتمامه باللغويات من خلال عملين بعنوان " *Semantique* " *Structurale* " (١٩٦٦) ودو سين (١٩٧٠). (اندريني (٢٠٢٠) ص ٢٦). من خلال عمله يمكن أن يكون دليلا قويا على جديته في دراسة اللغة. بدأ اهتمام جريمان بدراسات اللغة من تحليل كلمتين لهما معاني متناقضة في الوحدات النحوية.

بالإضافة إلى ذلك فإن العالم المهتم بمواصلة دراسة البنىوية هو رولان بارت. رولان بارت نفسه ناقد للجنسية الفرنسية. بالإضافة إلى ذلك فهو أيضا مناصر للبنىوية، وقد قدم مساهمة قوية في تطوير النظرية الأدبية، كما فعل غريماس وتودوروف. تأثر اهتمامه بمجال اللغة بشكل كبير بأفكار سوسور. إنه



يجعل اللغة نظاما من الرموز يربط بين العادات التاريخية والثقافية. (سينتا رزقي هاريونو وديدي كورنيا سيح بوترا (٢٠١٧) ص ٦٨) يمكن أيضا رؤية شكل الفعل الحقيقي لاهتمامه باللغة في تحليل الأعمال الأدبية.

### ج- البنيوية لفرديناند دي سوسور

علم سوسور أن نظام اللغة بأكمله يتكون من مستويات هيكلية مترابطة لكل عنصر من عناصره ويتحد مع بعضها البعض لتشكيل وحدات أعلى. الهدف من علم اللغة هو إيجاد مثل هذا النظام بحيث يصبح التدريس أساس ما يسمى بالنهج البنيوي. قدم تفسير جيان فياكيث، عالم النفس والمفكر السويسري. ووفقا له فإن الهيكل هو نظام من الكائنات يتضمن الكمال والتحول والتنظيم الذاتي. (كريدالاكسانا، (٢٠٠٥) ص ٤٦).

فيما يلي مفهوم هيكلية لفرديناند دي سوسور مقسم إلى أربعة أجزاء

وهي؛

#### ١. والدال (*signifier*) والمدلول (*signified*)

الدال هو الجانب المادي، مثل الصوت والحرف والشكل والصورة والحركة بينما المدلول هو الجانب العقلي أو المفاهيمي الذي يشير إليه الجانب المادي. يسمى هذان الجانبان أي الدال والمدلول بمكونات الإشارة. والصوت الذي يخرج من الكلمة المنطوقة هي دلالة والمفهوم دلالة بحيث لا يمكن فصل وجود هذين العنصرين ولن يؤديا فصلهما إلا إلى طمس معنى الكلمة نفسها. من وجهة نظر سوسور العلامة هي اتحاد شكل مدلول بفكرة أو مدلول. بمعنى آخر العلامة

هي صوت أو خريشة ذات معنى. فالمدلول هو الجانب المادي للغة ما يقال أو يسمع وما يكتب أو يقرأ أما المدلول فهو صورة ذهنية أو فكرة أو مفهوم. لذا فإن الدال هو الجانب العقلي للغة (مزكي، (٢٠٠٧) ص ١٧ - ١٨).

مثال بسيط لإشارة المرور كإشارة غير لغوية تظهر علامة على شكل صورة للإشارة أي عندما يكون الضوء أحمر. الصورة المكتوبة على إشارة المرور هي علامة في حين أن الإشارة أو معناها هو أنه يجب عليك التوقف.

## ٢. *Langue-Parole*

*Langue* هي اللغة أو الوسائل التي يستخدمها البشر للتحدث والتواصل مع بعضهم البعض. هناك أيضا من يقول إن اللغة هي الثروة الكاملة للغة مثل المفردات والقواعد. (هداية الله، (٢٠١٧) ص ١١). *Langue* هي اللغة كشيء اجتماعي خالص وعلى هذا النحو فإن وجودها يقع خارج الفرد أي كمجموعة من الاتفاقيات المنهجية التي تلعب دورا مهما في الاتصال. اللغة هي أيضا مؤسسة اجتماعية مستقلة مستقلة عن مواد العلامات المكونة لها. كمؤسسة اجتماعية اللغة ليست فعلا على الإطلاق ولا يمكن تصميمها أو إنشاؤها أو تغييرها شخصا لأنها في الأساس عقد جماعي يجب الالتزام به إذا أردنا أن نكون قادرين على التواصل. باختصار اللغة هي اللغة في شكلها كنظام. (بوديمان، (٢٠١١) ص ٢٤-٢٥)

المقصود بعبارة *Parole* هو كل ما يقوله الناس بما في ذلك التركيبات الفردية التي تنشأ عن اختيار المتحدث أو الأقوال المطلوبة لإنتاج هذه التركيبات على أساس الاختيار أيضا. (كريدالاكسانا، ٢٠٠٥) ص ١٦) يمكن أيضا تفسير *Parole* على أنه الكل الذي يتحدث به الفرد، بما في ذلك جميع خصائص الكلام واختيار البنية المستخدمة. (زعيمر، ٢٠٠٨) ص ٨). *Parole* هو كلام يتم التحدث به أو سماعه من قبل شخص ما. يحدث الإفراج المشروط من اختيارات فردية لا حصر لها ونطق وتركيبات جديدة لا حصر لها. *Parole* ليس شيئا جماعيا كل مظاهره لحظية تعبيره مؤقت وسلوك شخصي. *Parole* الذي يعني الكلام أي اللغة التي يستخدمها بعض الأشخاص والتي يتحدث بها شخص ما بشكل ملموس والتي يمكن أيضا تسميتها باللهجة أو الكلام أو الكلام هي أيضا موضوع البحث اللغوي. (عريف وآخرون، ٢٠١٦) ص ٦)

### ٣. *Sinkronik-Diakronik*

في القرن التاسع عشر تم إجراء البحث اللغوي بمنهج *Diakronik* أي استنادا إلى تاريخ اللغة أو تطورها. ومع ذلك يرى سوسير أنه لا يمكن دراسة اللغة *Diakronik* فحسب بل يمكن إجراؤها أيضا باستخدام نهج *Sinkronik* (زيمار، ٢٠٠٨) ص ٨). أعطت فكرة الطريقة المتزامنة التي طرحها فرديناند دي سوسور تأثيرا كبيرا جدا على تطور علم اللغة، ليس فقط على النموذج البنوي ولكن أيضا على تطور علم اللغة نفسه. الآن لا يمارس فقط *general*

*linguistics* (علم اللغة العام) أو *historical linguistics* أو يطلق عليه أيضا *linguistik diakronik* و *linguistik komparatif* ولكنه يمارس أيضا *linguistik sinkronik* الذي لا تقتصر تحقيقاته على فترة زمنية معينة كما في *linguistik diakronik*. *Linguistik sinkronik* اللسانيات المتزامنة هي المسؤولة عن توفير وصف وتحليل للغة. في هذه اللغة تتم شرح كيفية عمل المتحدثين واستخدامها في وقت معين. الهدف من الدراسة ليس فقط لغة اليوم ولكن أيضا اللغات الميتة التي تمكن استخدامها كأدوات للدراسة.

إذن، *Sinkronik* هو أي شيء متعلق بالجانب الساكن للعلم. التحليل *Sinkronik* للغة هو تحليل اللغة كنظام موجود في نقطة معينة والذي غالبا ما يعني "حاليا" بغض النظر عن المسار الذي سلكته بحيث يمكن أن تظهر كما هي اليوم. (بوديمان، (٢٠١١) ص ٢٣-٢٤) *Diakronik* هو أي شيء له علاقة بالتطور. (بوديمان، (٢٠١١) ص ٢٤)

#### ٤ . *Sintagmatik-Paradigmatik*

كنظام أو هيكل للغة قواعد تنظم وتتحكم وتحدد النسيج الكامل للإشارات التي هي جزء منها. القواعد هو مظهر من مظاهر قواعد اللغة. العلاقة بين إشارات اللغة لها محوران رئيسان وهما المحاور *sintagmatik* و *paradigmatik* (ويدادا، (٢٠١٧) ص ٢٠-٢١).

*Sintagmatik* هي علاقة خطية بين عنصر لغة واحدة وعنصر لغة آخر في مستوى معين. العلاقة التركيبية هي رابط في سلسلة من الكلام. يمكن أن يكون التركيب اللغوي أو البناء أي وحدة متسلسلة ذات حدود واضحة؛ يوجد اثنان على الأقل في العدد إما في شكل سلسلة من المقاطع الصوتية والمقاطع الصوتية والكلمات والعبارات وما إلى ذلك (عريف وآخرون، (٢٠١٦) ص ٨)

*Paradigmatik* هو دراسة المعنى الذي يتأثر بأشياء خارج اللغة. (هداية الله، (٢٠١٧) ص ١٣٢) العلاقات النموذجية (العلاقات الترابطية والنزولية) تتعلق بعلاقات العناصر اللغوية الأخرى التي تتجاوز هذا المستوى، والتي تكون قابلة للتبادل. لذا فإن العلاقات النموذجية تكون منهجية بين عناصر اللغة التي لها توافق.

## الباب الثالث

### منهج البحث

منهج البحث هو جانب حقيقي لإجراء البحث (محمد، ٢٠١١) ص ١٦٨) يتكون هذا البحث من مكونات مختلفة بما في ذلك نوع البحث ومصادر البيانات وتقنيات جمع البيانات وتقنيات تحليل البيانات. فيما يلي وصف لكل مكون في هذه الدراسة:

#### أ- أنواع البحث

ينقسم هذا النوع من البحث إلى قسمين، هما البحث الوصفي والكيفي. البحث الوصفي هو مناهج للدراسات التجريبية لجمع البيانات وتحليلها وتقديمها في شكل رقمي بدلاً من شكل سردي. في حين أن هذا النوع من البحث الكيفي يتم إجراؤه عادة لتقديم تفسير لظاهرة ما، ثم يقوم لاحقاً ببناء نظرية متعلقة بهذه الظاهرة. (ساري، وسيسواتي، وآخرون (٢٠٢٢) ص ٢) يستخدم هذا البحث المنهج الكيفي، أي البحث القائم على سرد البيانات ووصفها. لذا استخدم شرحاً وصفيًا (أحمدي، ٢٠١٩) ص ٣) الذي يركز على جودة أو محتوى أو محتوى ودليل موضوع البحث (سانطوسا، ٢٠١٥) ص ١٩). مما يعني أن هذا البحث ينتج بيانات في شكل وصف أو شرح مع سرد لمعنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني باستخدام التحليل السيميائي لفرديناند دي سوسور.

## ب- مصدر البيانات

في هذه الدراسة قسم الباحث البيانات إلى مصدرين وهما البيانات الأولية والبيانات الثانوية. وفيما يلي أوصاف المصدرين (سيوطو، (٢٠١٥) ص ٥٨):

١. مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الذي يجمعها الباحث مباشرة من المصدر الأصلي وهو موضوع البحث. في هذه الدراسة كان المصدر البيانات الأولية للبيانات الذي استخدمه الباحث قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني (Nizariat.com (٢٠٢٢)).
٢. مصادر البيانات الثانوية هي مصادر البيانات التي حصل عليها الباحث والتي تستخدم لدعم مصادر البيانات الأولية. مصادر البيانات الثانوية الواردة في هذا البحث هي الكتب والوثائق المطبوعة والرقمية والمجلات المختلفة حول النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور.

## ج- طريقة جمع البيانات

البيانات مهمة في الإجابة على الأسئلة في البحث. بحيث إذا كان الباحث لا يعرف تقنية جمع البيانات، فلن يتمكن من الحصول على البيانات وفقاً للمعايير الموضوعية (وحيونيجسي، (٢٠١٩) ص ١١٤) الأساليب التي يتبعها الباحث في هذه الحالة هي:

١. تقنيات القراءة: أسلوب القراءة هو أسلوب في تحليل البيانات للحصول على المعلومات من خلال قراءة كل تعبير (آمزير، (٢٠١١) ص ٦٩). في هذه الدراسة يتم تطبيق تقنيات القراءة على نص قصيدة "حين

أحبك" لنزار قباني ثم صنف الكلمات التي تصف الحب والعشاق وأخذ البيانات وفقا للنظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور.

٢. تقنية الكتابة: تقنية الكتابة هي تقنية مفيدة جدا في فهم الباحثين وحفظهم. في هذه التقنية، يمكن للباحث فهم المادة من وجهة نظر مختلفة. (أوليفيا، (٢٠٠٩) ص ٦-٧). تطبق الباحث تقنية تدوين الملاحظات على قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني وهي ذات صلة بنظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور فيما يتعلق بالحب والعشاق.

#### د- طريقة تحليل البيانات

بعد أن قامت الباحث بقراءة وتسجيل البيانات من قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني، ثم قامت الباحث بتحليلها باستخدام نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور للإجابة على صياغة المشكلة باستخدام التقنية التالية:

١. تقنية مراقبة البيانات من خلال تسجيل جميع عناصر القصيدة بعناية.
٢. البحث عن المدلول الموجود في القصيدة من خلال تحديد معنى أو القصد من العلامة التي هي النص الأصلي للقصيدة.
٣. بعد العثور على العلامات والمدلولات الموجودة في القصيدة وفقاً لمنهج السيميائية لفرديناند دي سوسور، لاحظ الباحث بعد ذلك معنى الحب وفقاً لمحتوى القصيدة.
٤. من كل الدالات والمدلولات المصممة، وكذلك معنى الحب الذي تم العثور عليه. ثم تستنتج الباحث نتائج البحث عن القصيدة.



## الباب الرابع

### نتائج البحث وتحليلها

يصف الباحث في هذا الفصل بعض البيانات الموجودة في الكائن. العرض الذي قدمه الباحث هو نتيجة البيانات التي تم العثور عليها ثم إدارتها لتسهيل العرض وتسهيل الفهم للقراء. قبل إدخال البيانات الموجودة في القصيدة، نحتاج إلى معرفة سيرة المؤلف لأننا إذا عرفنا سيرة المؤلف، فسيكون من الأسهل فهم القصيدة.

لأن الكاتب بالفعل له شخصيته الخاصة عند الكتابة، وستظل تلك الشخصية مرتبطة دائماً بكل عمل من أعماله. رحلة حياة الكاتب مؤثرة للغاية في تشكيل الشخصية وأسلوب الكتابة، كما يجب أن ترتبط رحلة الحياة ارتباطاً وثيقاً بالظروف البيئية والظروف الاجتماعية والثقافية وجميع الظروف المحيطة بها. حتى يمكن أن تسهل مقارنة القصائد مع نفس المؤلف هذا البحث، وذلك وفقاً لنظرية فرديناند دي سوسور التي تقول إن تأثير عصر هذا العصر له تأثير مهيم على اللغة. حتى أنه في تحليل فرديناند توجد دراسات متزامنة وغير متزامنة تدرس العلاقة مع عصور معينة. (أماليا، ديان ريسكي، وآخرون. (٢٠١٩) ص: ١٦٧).

وقد ابتكر هذه القصيدة نزار قباني. ولد في دمشق في ٢١ مارس ١٩٢٣. نزار له خمسة أشقاء هم هيفاء وصال وراشد وصباح ومعتز. خلال الفترة ١٩٣٠-١٩٤١، اتبع "National Scientific College School" لصديق والده أحمد منيف العايدي. ثم انتقل بعد ذلك إلى "جامعة دمشق" المعروفة سابقاً باسم "الجامعة السورية" لمواصلة دراسته في القانون. بدأ نزار في كتابة القصيدة أثناء دراسته الجامعية، وفي عام ١٩٤٤ نشر أول مجموعة قصيدية له بعنوان "قلت السمري". (حافظ (٢٠١٨) ص ٤٥).

يشتهر قصيدة نزار قباني بإحساسه الرومانسي. وهو من القصيدة المعاصرين الذين كثيرا ما يطرح موضوع الحب في قصيدته ويلقب بملك القصيدة العرب. وهو أيضا شاعر أشاد به القصيدة العرب من الأجيال اللاحقة باعتباره رومانسيا وحسيا ومثيرا للجدل.

نزار متزوج من زهرة عقبق ابنة توفيق وهدي وأنجبا منها طفلان حذاء وتوفيق. لكن حتى نهاية حياته، ماتت زهرة وتبعها ابنها توفيق قباني بعد إجراء عملية جراحية في القلب في لندن. في عام ١٩٦٢ التقى بلقيس الراوي بالصدفة وتمكن من إعادة نزار لكتابة القصيدة بعد صمت دام عدة سنوات. بلقيس الراوي، معلمة عراقية التقت بها في حفل قصيدة في بغداد. لم يكن حبهما على ما يرام، لأن بلقيس عاشت في بيئة كانت لا تزال مليئة بالعادات القبلية. لم يستسلم نزار، رغم أنه اضطر للسفر إلى إسبانيا، استمر في كتابة الرسائل بقصائده لأكثر من ثلاث سنوات لحبيبته.

أخيرا القصيدة التي أرسلها جعلت بلقيس تقع في الحب، وفي عام ١٩٦٩ تزوج نزار قباني من بلقيس وعاش في بيروت بعد سبع سنوات من انتظار مباركة والذي بلقيس. ولدى بلقيس طفلان هما زينب وعمر قبل أن يقتل عام ١٩٨١ في انفجار قبلة نفذه مقاتلون موالون لإيران في بيروت.

تفرد قصائد نزار قباني في الغالب تحت عنوان الحب والنسوية ووضع أو حالة بلاده، أي سوريا وحتى الاجتماعية والسياسية. (مصيف الرحمن، (٢٠١٨) ص ٩). في حين أن من سمات قصيدة نزار قباني أنه يعطي الأولوية لموضوع الحب، مستخدما كلمات جميلة جداً، تحتوي القصيدة على سطور ورسالة قصيرة. والجانب المثير للاهتمام في قصيدة نزار قباني هو الإملاء والقافية وشكل الكلام والتصوير. توفي نزار قباني في لندن بنوبة قلبية عن عمر يناهز ٧٥ عامًا في ٣٠ أبريل ١٩٩٨ في لندن.

## أ- الدال والمدلول في قصيدة "حين أحبك".

بعد أن قرأ الباحث ولاحظ قصيدة نزار قباني بعنوان "حين أحبك" أعلاه، وجد الباحث بعض البيانات التي تتوافق مع الجانب السيميائي من منظور فرديناند دي سوسور والتي تضمنت جوانب الدال والمدلول. بعد ذلك قام الباحث بالتحقق من صحة البيانات وإعادة فحص مدى ملاءمة البيانات مع النظرية المستخدمة، قبل العرض في هذا الفصل بحيث تكون البيانات المقدمة متوافقة مع الجانب السيميائي لمنظور فرديناند دي سوسور. كما هو موضح في الفصل الثالث، أن الدال والمدلول هما دراسات مترابطة. لأن العلامة هي عنصر يرى ويسمع ويقصيدة به في شيء ما. بينما المدلول هو عنصر موجود في كائن مرئي. أو يمكن استنتاج أن الدال هو تعبير يظهر نصيا، بينما المدلول هو المعنى الموجود في الكلمة النصية. (تاني، س. (٢٠٢٢) ص ٢٠)

بحيث يحاول الباحث في هذا الفصل إيجاد المعنى الوارد في تعبيرات قصيدة نزار قباني بعنوان "حين أحبك" عن وصف نزار قباني للحب وحالته عندما يقع في الحب. لأن نزار قباني في هذه القصيدة يستخدم الكثير من التعبيرات غير المباشرة، لذلك هناك حاجة إلى مزيد من البحث والفهم لفهم تعبيرات نزار في هذه القصيدة، حتى تتمكن من تحديد العناصر الدلالة في هذه القصيدة.

أما بالنسبة لشخصية المرأة التي يجربها نزار قباني ويصفها في هذه القصيدة زوجته التي تعتبر مؤثرة في حياته ويمكن أن تغير حياته للأفضل. كيف قصيدة نزار قباني بالحب عندما كان يحب زوجته، تم شرحه بكلمات جميلة للغاية ولكنه احتاج إلى الدقة والدقة لفهم المعاني الواردة في هذه الكلمات الجميلة.

فيما يلي عرض لبيانات تحليلية عن الدال والمدلول باستخدام الدراسة السيميائية لمنظور فرديناند دي سوسور الواردة في قصيدة نزار قباني التي قسمها الباحث إلى تسعة أجزاء على النحو التالي:

## الجزء الأول من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
يقصيدة المؤلف عند حب شخص ما بتغيير كبير جدًا في حياته بحيث يتم وصفها بالتغيرات التي تحدث في شكل الأرض.	يتغير حين أحبك شكل الكرة الأرضية
يقصيدة الكاتب أيضًا أن الغرض من حياته قد حقق الغرض من حياة حبيبته. حتى تصبح أهداف حياتهم نفس الهدف.	تتلاقى طرق العالم فوق يديك وفوق يدي
التغيرات التي تحدث في أنشطته اليومية منذ وجود حبيبته والتي توصف بالتغيرات في دوران النجوم.	يتغير ترتيب الأفلاك
السماك في المحيط نعمة وقوت للصيادين. حتى يمكن تفسير هذا الوصف على أنه زيادة في الرزق الذي يحصل عليه المؤلف منذ وجود محبوبته.	تتكاثر في البحر الأسماك
غالبًا ما يستخدم القمر كتصوير للحب والمودة. بحيث يكون معنى هذا المقطع هو الشعور بالحب الذي تدفق في جسد المؤلف.	ويسافر قمر في دوري الدمويه
حدث فيه تغييرات متتالية، فبدأ الحب الذي صورته الشجرة في الخصوبة، يسقيها محبوبته بعاطفة وصفها المطر.	يتغير شكلي: أصبح شجرا .. أصبح مطرا..
يحدث الظلام في عيون الإسبان بسبب شعور الشعب الإسباني بالخضوع لسياسات الكنيسة. بحيث يكون هذا التصوير مثل خضوع المؤلف لحبيبته.	أصبح أسود، داخل عين إسبانية..

## الجدول ١

يبدأ الجزء الأول من القصيدة بتصوير تغيير كبير للغاية في حياة الكاتب عندما يقع في الحب. مثل التغييرات في الأنشطة اليومية التي تتغير بسبب وجود الحبيب. والحب هو ما يجمعه مع عشيقته ليؤسسوا حياة مشتركة. قصيدة بالحب يتدفق في جسده ليغير شخصيته. تحدث التغييرات بشكل متتابع ، فهو يقصيدة بانثاق الحب الذي يوصف بظهور شجرة تضررها الأمطار حتى يتفتح الحب بغزارة ويقصيدة بالاعتماد على حبيته مثل اعتماد الشعب الإسباني على الكنيسة أثناء العصور المظلمة. (كومفارا, ٢٠١٨)

من هنا يوضح المؤلف أن الحب يمكن أن يغير حياتنا. تبدو التغييرات مهمة جدا فينا، مثل التغييرات في الشخصية والتغيرات في أنشطتنا اليومية. ويوضح المؤلف أيضا أنه بالحب يمكن أن نلتقي بحبيب سيرافق حياتنا.

## الجزء الثاني من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
ظهور الجبال والوديان هو تصوير لوجود الحياة التي يقصيدة بها المؤلف عند وجود حبيته.	تتكون حين أحبك أودية وجبال
تشير نسبة المواليد المتزايدة إلى رغبة المؤلف في تكوين أسرة وإنجاب أطفال مع حبيته.	تزداد ولادات الأطفال
تخيل أحلامًا كبيرة مع حبيته. حتى يوصف الحلم بتكوين جزيرة في مخيلته.	تشكل جزر في عينيك خرافيه
الناس من حولهم الذين تم تصويرهم مع سكان الأرض، وهم يرون سحر وجمال رحلة حبهم، يتم تصويرهم مع كواكب لم تخطر بباله مطلقا.	ويشاهد أهل الأرض كواكب لم تخطر في بال وعجائب لم تخطر في بال

ويزيد الرزق، يزيد العشق، تزيد الكتب القصيدة به	منذ أن التقى المؤلف بحبيته، قصيدة أن رزق الله زاد وزاد حبه للبشر وزاد أيضاً خيال كتابة القصيدة.
---	---

## الجدول ٢

في الجزء الثاني، يصف المؤلف كيف تنشأ السعادة عندما يجب شخصا ما. لا يقصيدة بالسعادة فقط بل يقصيدة به الناس من حوله أيضا، ويصف تلك السعادة من خلال زيادة ولادة الأطفال وظهور كواكب لم يسبق لها مثيل من قبل. من هناك يمكن للقارئ أن يقصيدة بالسعادة التي قصيدة بها المؤلف عندما وقع في الحب، هذه السعادة قصيدة بها المؤلف والناس من حوله. ومن هذا الحب يقصيدة الكاتب بازدياد رزق الله له وزيادة الشوق والحنان، كما يقصيدة بشغف لكتابة قصائد عن الحب.

من هذا الجزء الثاني، يمكننا أن نعرف أن الحب يمكن أن يخلق السعادة لأنفسنا وللآخرين من حولنا، ويمكن للحب أيضا أن يفتح الباب أمام القوت، حتى نجده أسهل في العمل. إلى جانب الحب يمكن أن يضيف أيضا إحساسا بالعاطفة للأشخاص من حوله ويعطي إحساسا بالحماس لكتابة قصائد عن الحب.

حتى الله أيضا يقصيدة بالسعادة فيفرح المحبين. يمكن الحصول على إرضاء الله لمن هم في حالة حب إذا فعل الطرق الصحيحة ولم يرتكب أخطاء مثل الزنا. لأن الله خلق البشر أزواجا كما هو مكتوب في سورة القرآن الذرّيت الآية ٤٩ "وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا رَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ".

## الجزء الثالث من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	المدال
تظهر آلاف الكلمات الجاهزة للكتابة الوصف حبه عندما يأتي محبوبته.	تتحضر - حين أحبك - آلاف الكلمات
توضح ظهور لغة جديدة ومدينة جديدة وأمة جديدة أن هناك حياة جديدة تنشأ عندما يقع المؤلف في الحب.	تشكل لغةً أخرى مدنٌ أخرى أممٌ أخرى
كل نفس وكل لحظة مكرسة لحبيته.	تسرع أنفاس الساعات
تعد الكلمات التي تتعلق بشخصية عشيقها ويمكن أن تصفها لكتابة القصيدة.	ترتاح حروف العطف و تجبل تاءات التأنيث
في كل مرة يصل حبيبها، تسمع أخبارا سارة مثل زقزقة الطيور في حقل قمح.	وينبت قمحٌ ما بين الصفحات وتجيء طيورٌ من عينيك وتحمل أخباراً عسليه
إن وصول العاشق يجلب السعادة له دائما، بحيث يتم تصويره كمجموعة تفرع الطبول بفرح وحماس	ترتاح حروف العطف و تجبل تاءات التأنيث وتجيء قوافل من نهديك وتحمل أعشاباً هنديه يتساقط ثمر المانغو

تشتعل الغابات وتدق طبولٌ نوبيه
-----------------------------------

### الجدول ٣

كثير من القصيدةاء الذين يؤلفون قصائد جميلة جدا عندما يكون في حالة حب. وبالمثل، وصف نزار قباني أن آلاف الكلمات كانت في ذهنه جاهزة لتسكب في شكل مكتوب على قصائد الحب. يقصيدة أيضا بحياة جديدة مع عالم جديد تم إنشاؤه منذ وجود حبيبته، ويستخدم وقته على الفور لكتابة رسائل يصف المرأة التي يحبها. يفكر المؤلف في الكلمات التي يمكن أن تصف شخصية محبوبته ، والتي عندما يأتي حبيبها، دائماً ما تقدم له أخبارا جيدة وتضفي جوا سعيدا في المكان. حتى يقصيدة كل شخص في المكان بالسعادة والإثارة.

الحب الموصوف في الجزء الثالث من القصيدة هو الحب الذي يمكن أن يخلق الحماس والسعادة في حياة الكاتب. يمكن للحب أيضًا أن يمنح الروح لكتابة القصيدة الذي يوصف بوجود آلاف الكلمات الجاهزة للاستخدام لإخبار المحبوب ورحلة حبه. حتى الحب يجعله مشغولاً بالتفكير في شيء يمكن أن يصف حبه. يتم وصف وجود الحب أيضا بالأخبار السارة والتأثير الجيد لكل حضور. وإعطاء السعادة لنفسه ومن حوله.

الجزء الرابع من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
قلوب فارغة يصورها بياض المحيط المليء بالحب الذي يصوره الورود الحمراء.	يمتلئ البحر الأبيض - حين أحبك - أزهارا حمراء



<p>يظهر المؤلف شخصيته أو سلوكه الحسن ويقضي على شخصيته أو تصرفاته السيئة، من أجل عشيقته. الذي يوصف بظهور المدن فوق الماء واختفاء المدن تحت الماء.</p>	<p>وتلوح بلاد فوق الماء وتغيب بلاد تحت الماء</p>
<p>تتغير سمات شخصيتها مثل تغيرات الجلد. حتى يصبح شخصا مختلفا عن ذي قبل.</p>	<p>يتغير جلدي</p>
<p>غالبا ما تصور الحمامة البيضاء كرمز للسلام، أما الأوردة فهي رمز للحب والعاطفة. لذلك يصف هذا المقطع الحب والسلام الذي يقصيدة به مع حبيبته.</p>	<p>تُخرج منه ثلاث حماماتٍ بيضاء وثلاث ورودٍ جوربه</p>
<p>الجمال الاستثنائي لعشيقها وارتداء أقراط ذهبية، يوصف بأنه وجه ينير بضوء الشمس.</p>	<p>تكتشف الشمس أنوثتها تضع الأقراط الذهبية</p>
<p>الحب الذي كان موجودا في الأصل لنفسه، بسبب وجود حبيب كان عليه أن يقسم الحب إلى قسمين. مثل البحر ينقسم إلى قسمين.</p>	<p>تشطر البحر إلى نصفين تمشي الأشجار على قدمين</p>

<p>ويجب أن يكون قادراً على السير جنباً إلى جنب مع حبيته ليعيش الحياة. يصور من خلال المشي على شجرة باستخدام كلتا الساقين المتلازمين بشكل متناغم دون أن يهتم أي شخص بمصالحه الخاصة.</p>	
<p>وجدت الحب في عشيقها وفي المنزل مثل خلية النحل التي كانت تتوق إليها. بعد أن فتش مدناً مختلفة.</p>	<p>ويهاجر كل النحل إلى سرتك المنسية وبشارع ما بين النهدين تتجمع كل المدنيه</p>

#### الجدول ٤

في هذا الجزء الرابع يتحدث الكاتب عن حالة قلبه الفارغ قبل أن يأتي حبيته بالحب التي ملأت قلبه. حتى قصيدة بقلبه مليء بالحب مصورا بالورود التي تملأ البحر الأبيض. كما يحاول تغيير شخصيته بإظهار الخير وإخفاء الأشياء السيئة في نفسه حتى يحبه محبوبته أكثر. كما يصف في هذا القسم شخصية حبيته كرمز للسلام والرومانسية تصورها حمامة بيضاء وورود وجمال تصورها الشمس المشرقة على حبيها الذي يرتدي أقرط ذهبية.

يصف المؤلف أيضا أنه يجب أن يشارك قلبه مع حبيته ويجب أن يكون قادرا أيضا على عيش الحياة مع حبيته. إلى جانب أنه أخبر أيضا كيف كان كفاحه للعثور على قصته، فقد سرق في مدن مختلفة حتى وجد عشيقته وجعله منزله أو منزله.

تصوير الحب في هذا القسم هو الحب الذي يمكن أن يملأ قلبه ويمكن أن يجعل شخصية الكاتب أفضل، والحب أيضا شيء يجب محاربتة عند البحث عنه وأثناء عيشه.

الصراع في العثور على الحب صعب للغاية، حتى المؤلف يصف أنه من الضروري السفر بعيداً إلى مدن مختلفة فقط للعثور على الحب.

الجزء الخامس من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
يخبر المؤلف أنه إذا كان حبيبته حزينا، فيقصيدة الأشخاص من حوله بالحزن أيضا. مثل حزن الناس في عهد الأسرة العباسية الذي قصيدة به سكان هذه المدن.	يستوطن حزنٌ عباسيٌ في عينيك وتبكي مدناً شيعيه
سوف يعطيه الناس من حول محبوبته التشجيع الذي يرمز إليه بالمنبر المصنوع من الذهب والذي يستخدم في الأذان للصلاة.	وتلوح مآذن من ذهبٍ
إن طبيعة البساطة التي وصفتها طبيعة الصوفي تتزايد في محبوبته.	وتضيع كشوفٌ صوفية
إن بساطة عشيقته هي التي تجعل الكاتب يفتقده.	وأنا الأشواق تحولني نقشاً وزخارف كوفيه

الجدول ٥

ويوضح المؤلف أن الحزن الذي يعيشه محبوبته سيقصيدة به أيضا الناس من حوله، وهو ما وصفه بحزن العباسيين الذي يقصيدة به الناس في كل مدينة. سيقدم الناس التشجيع

حتى لا تحزن المرأة بعد الآن. غالباً ما يوصف الصوفيون بأنهم أشخاص يتمتعون بشخصية بسيطة وطاعة لله، فيختار المؤلف الصوفيين لوصف شخصية محبوبته. هذه الشخصية أيضاً تجعل الكاتب يفتقد حبيبته.

معنى الحب الموضح في الجزء الرابع هو أن حزن العاشق هو حزنه أيضاً، وهذا الجزء يوضح أيضاً أن الحب يمكن أن ينمو عندما يعرف المرء الشخصية الجيدة في المرأة. مثل شخصية الصوفي الطيبة لدرجة أنها توصف بشخصية الصوفي المليء بالبساطة والكرم والصدق والمثابرة في عبادة الله.

#### الجزء السادس من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
الكاتب يخرج من المنزل ليلاً. الذي وصفه ظلام الليل.	أتمشى تحت جسور القصيدة الأسود،
يتضح تفسير الليل في هذا المقطع، كما يروي الكاتب أنه في ذلك الوقت كان يقرأ قصيدة.	أقرأ أشعاري الليلية
يوضح هذا المقطع أن الحب يمنح الدفء، وهو يبحث عن الإلهام لكتابة قصائد الحب.	أتخيل جزراً دافئةً ومراكب صيدٍ وهمية
في هذا المقطع، يخبر المؤلف عن عشيقته التي جلبت لنفسه طعاماً على شكل محار وسجائر.	تحمل لي تبغاً ومحاراً.. من جزر الهند الشرقية..

## الجدول ٦

في هذا الجزء السادس يروي الكاتب موقفه عند كتابة القصيدة، فهو يخرج من المنزل ليلاً مما وصفه بظلام الليل، ويقرأ قصيدته وهو يتخيل دفة الحب. عندما كان يبحث عن مصدر إلهام لكتابة القصيدة، جاء حبيته مع المحار والتبع لمرافقته.

الحب الموصوف في هذا القسم له معنى أن الحب يعطي الدفة في الليل والذي يوصف بالدفة الذي يتخيله المؤلف ويوفر الإلهام عند كتابة القصيدة الذي يوصف بالطريقة التي يلهمها المؤلف في ذلك الوقت.

## الجزء السابع من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	المدال
يمكن أن يوفر الحب الذي اختبره المؤلف السلام في خضم المشاعر الفوضوية التي تمر بها. وصفها بوجود برق وصدّات وجروح وعواصف اقتربت منه لكنها سكنت بسبب وجود حبيته.	يتخلص نهدك - حين أحبك - من عقده النفسية يتحول برقًا. رعدًا. سيفًا. عاصفةً رملية..

## الجدول ٧

الحب الموصوف في الفصل السابع يمنح الكاتب راحة البال عندما يعاني من اضطراب في مشاعره. كانت مشاعر الكاتب في ذلك الوقت فوضوية للغاية، وصفت بالومضات والصدّات والعواصف، ولكن عندما وقع في الحب، اختفت الفوضى في مشاعره وجعلته يهدأ.

## الجزء الثامن من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
يصف المؤلف في هذا المقطع أن مشاعر الحب يمكن أن تغير الظروف الاجتماعية التي وصفها تأثير الحب الذي يمكن أن يؤثر على مدن شبه الجزيرة العربية، ويغير الظروف الثقافية ويؤثر على الغرض من الحياة الذي وصفه تأثير العصر، وتؤثر على طريقة التأثيرات الاجتماعية والثقافية مثل التغيرات في النظام القبلي.	تتظاهر - حين أحبك - كل المدن العربية تتظاهر ضد عصور القهر، و ضد عصور الثأر، و ضد الأنظمة القبلية..

## الجدول ٨

وأوضح نزار قباني أن مشاعر الحب يمكن أن تؤثر على الظروف المحيطة، مثل تأثير الحب على مدينة عربية الذي يؤثر على التغيرات في الظروف في فترة الذروة والتطور. يمكن أن يؤثر الحب على الظروف الاجتماعية والثقافية وشخصية الإنسان إلى الأفضل من ذي قبل. بالإضافة إلى أننا إذا أحببنا الأشخاص الذين لديهم شخصيات سيئة، فسوف نتأثر أيضا بشخصية الأشخاص الذين نحبهم. لأن الحب له تأثير كبير علينا.

## الجزء التاسع من أغنية قصيدة "حين أحبك"

المدلول	الدال
يمكن للحب أن يغير شخصية الشخص السيئة إلى أن يكون جيدا. وصفت بأنها مقاومة لملك قاسي و ضد حكومة جشعة.	وأنا أتظاهر - حين أحبك - ضد القبح،

	<p>و ضد ملوك الملح، و ضد مؤسسة الصحراء</p>
<p>و يحتتم المؤلف قصيدته بتخيل جمال حياته مع حبيبته حتى الموت.</p>	<p>ولسوف أظل أحبك حتى يأتي زمن الماء</p>

### الجدول ٩

إذا كانت لدينا شخصية سيئة، فستكون جيدة عندما يتعلق الأمر بمشاعر الحب. الطبيعة الجشعة والقاسية التي توصف بالملك القاسي ستتحول إلى كرم وتعاطف إذا جاء الحب. إذا اعتدنا أن نكون أنانيين، فمنذ وصول الحب سنفكر في مصالح أحبائنا أيضا. لأن المؤلف يشرح أنه سيعطي الأفضل لحبيبته، لذلك يتخيل أن علاقته ستكون أفضل وستستمر لفترة طويلة حتى يختارهما الموت.

### ب- معنى الحب في قصيدة "حين أحبك".

وفيما يلي وصف الحب نزار قباني مكتوب في قصيدة "حين أحبك":

#### ١. الحب يغير الحياة

"يتغير حين أحبك شكل الكرة الأرضية.."

"تتكون حين أحبك أودية وجبال"

بناء على هذا الاقتباس، نعلم أن الحب يمكن أن يغير حياتنا بشكل كبير. يصور بالتغيرات في شكل الأرض. حيث شكل الأرض نفسها هو رمز الحياة. ويصف المؤلف أيضا ظهور الوديان والجبال التي تعطي معنى أن نشأة حياة جديدة.

هذه التغييرات الكبيرة لا مفر منها عندما نحب شخصًا ما، لأنه عندما يدخل الحب فينا، سيكون له تأثير كبير علينا وعلى من حولنا. وتشمل هذه التغييرات أشياء كثيرة مثل الشخصية والمظهر والثقافة والاقتصاد والعادات الاجتماعية وكلها تخضع لتغييرات متتالية.

## ٢. الحب يغير الشخصية

"وتلوح بلادٌ فوق الماء، وتغيب بلادٌ تحت الماء، يتغير جلدي" ..

"وأنا أظاهر حين أحبك ضد القبح، وضد ملوك الملح، وضد مؤسسة الصحراء" ..

في الاقتباس يبدو أن المؤلف يصف الحب يمكن أن يغير شخصية الشخص الذي كان غاضبًا في السابق ليكون صبورًا وبخلاً ليكون كريماً وكاذباً ليكون صادقاً وأنانياً ليكون حكيماً. ويظهر هذا التصوير من خلال وجود كلمة "المدينة" وهي وصف لطبيعة الإنسان تغطي صفاته السيئة وتظهر صفاته الحميدة من أجل الحب. والتصوير باستخدام التغييرات في الجلد التي يتم تفسيرها على أنها تغييرات في شخصية المؤلف منذ الحب. إلى جانب ذلك، يذكر أيضا بوضوح أن الحب يغير الشر مثل القتال ضد ملك قاسي ومحاربة السمات السيئة في المؤلف.

## ٣. الحب يغير العادات

"يتغير ترتيب الأفلاك"

"تسرع أنفاس الساعات"

ستتغير أنشطتنا اليومية أيضًا عندما يأتي الحب، لأنه يتعين علينا أيضا تخصيص وقت لأحبائنا. يصفه المؤلف بأنه نجم دوار، مما يعني أن جدول أنشطتنا قبل وبعد أن يأتي



الحب سيكون مختلفاً. ويصف المؤلف أيضاً أن عصرنا سيكون مشغولاً بالتفكير في الأشخاص الذين نحبهم.

في المرة الأولى التي نلتقي فيها بالشخص الذي نحبه، سنتخيل العيش مع هذا الشخص. بحيث في كل يوم وفي كل مرة وحيثما نتخيل شخصية الحبيب. وسيؤثر حتماً على أنشطتنا اليومية.

#### ٤. الحب يعطي السعادة

"يمتلئ البحر الأبيض حين أحبك أزهاراً حمراء"

"يتخلص نهدك حين أحبك من عقده النفسية، يتحول برقاً رعداً سيفاً عاصفةً رملياً" ..

الحب الذي يعطي السعادة من قبل المؤلف يوصف بأنه وردة حمراء تملأ البحر الأبيض. البحر الأبيض مثل أنفسنا الفارغة المليئة بالورود الحمراء التي هي رمز للحب. إلى جانب ذلك، فإن السعادة الموصوفة في القصيدة تشبه عندما نواجه مشاكل ومخاوف وحزن وفوضى وصعوبات في الحياة، سنقصيدة على الفور بالهدوء والسعادة عندما يأتي الحب.

إن العيش مع الأشخاص الذين نحبهم هو شيء يريده الجميع حقاً ، لذا فإن وصول الأشخاص الذين نحبهم هو سعادة خاصة بالنسبة لنا. حتى تكون الأسرة التي نبنيناها مع أحبائنا هي عائلة سكيئة مودة ورحمة.

#### ٥. الحب يعطي الإلهام

"تتحضر حين أحبك آلاف الكلمات"

"أتمشى تحت جسور القصيدة الأسود، أقرأ أشعاري الليلية، أتخيل جزراً دافئةً

ومراكب صيدٍ وهمية، تحمل لي تبغاً ومحاراً.. من جزر الهند الشرقية" ..

يكشف المؤلف بوضوح أنه عندما يأتي الحب يقصيدة بوجود آلاف الكلمات مما يشير إلى أنه حصل على الكثير من الإلهام لكتابة القصيدة. وأخبر الكاتب أيضًا أنه عندما كان يكتب القصيدة ثم جاءت زوجته مع المحار والتبغ، كان الكاتب يبحث عن الإلهام في ذلك الوقت وهناك. وهناك أيضا تعبير واضح أنه عندما يأتي الحب تضاف كتب القصيدة مما يدل على ظهور الكثير من الإلهام في ذلك الوقت.

ثبت ذلك من خلال العديد من قصائد الحب التي كتبها العديد من الكتاب. وغالبا ما تكتب القصائد عندما يكون الكاتب في حالة حب. حتى يصبح الإلهام والكلمات التي ستكتب في القصيدة كثيرة وجميلة لأن القصيدة هو تصوير مباشر لقلب المؤلف.

## ٦. الحب يجلب الرزق

"تتكاثر في البحر الأسماك"

"تزداد ولادات الأطفال"

"ويزيد الرزق، يزيد العشق، تزيد الكتب القصيدة به" ..

عدد الأسماك في المحيط هو مثال على أن هناك الكثير من القوت للصيادين، لذلك يمكن أن يكون هذا توضيحًا أنه عندما يأتي الحب فإنه يجلب أيضًا الكثير من القوت. وعدد الولادات هو توضيح لمقدار الرزق، إلى جانب أنه ذكر مباشرة من قبل المؤلف أن رزقه يزداد عندما يأتي الحب.

لأنه بالفعل عندما تؤسس أسرة مع حبيبنا، سنكون متحمسين للعمل والبحث عن الرزق وسوف يمنحنا الله أيضًا الكثير من الرزق حتى نتمكن من تلبية احتياجات عائلتنا.

## ٧. الحب يجلب أشياء غير متوقعة

"ويشاهد أهل الأرض كواكب لم تخطر في بال، وعجائب لم تخطر في بال"

يصف المؤلف بوضوح أنه عندما يحب حبيبته، فإنه يرى أشياء لم يتخيلها أو يتخيلها من قبل. وهو ما تم وصفه في الوقت الذي رأى فيه سكان الأرض كواكب لا يمكن تصورها وعجائب لا يمكن تصورها.

عندما نحب شخصا ما، سنلتقي بالفعل بالعديد من الأشياء التي لم تكن موجودة من قبل ولم تخطر ببالنا أبدا. كظل السعادة العيش مع عاشق وبناء أسرة جديدة معه ومع أولادنا.

## ٨. الحب هو المنزل

"ويهاجر كل النحل إلى شرتك المنسيه، وبشارع ما بين النهدين، تتجمع كل المدنيه" ..

عندما كان الكاتب يبحث عن الحب في مدن ومناطق مختلفة وجده أخيرا في محبوبته. لذلك قرر أن حبيبته الحبيبة موطنًا ومكانا للعودة إليه، توصف بأنها نحلة تأتي إلى خليته. لأنه في الواقع أينما ذهبنا وبغض النظر عن المسافة التي نقطعها سنظل نعود إلى المنزل ونعود إلى الأشخاص الذين نحبهم. هذا هو المكان الذي يوجد فيه منزلنا وهنا يمكننا أن نقصيدة بدفء العائلة.

## الباب الخامس

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

لخص الباحث من نتائج البحث ومناقشها السابقة كمايلي:

أولاً، في حين أن العلامات والمدلولات الواردة في المقاطع التسعة للقصيد "حين أحبك" لنزار قباني، مع التفاصيل التالية: في المقطع الأول توجد ٧ الدال والمدلول وفي المقطع الثاني ٥ الدال والمدلول وفي المقطع الثالث ٦ الدال والمدلول وفي المقطع الرابع يوجد ٧ الدال والمدلول وفي المقطع الخامس توجد ٤ الدال والمدلول وفي المقطع السادس توجد ٤ الدال والمدلول وفي المقطع السابع يوجد ١ الدال والمدلول وفي المقطع الثامن يوجد ١ الدال والمدلول وفي المقطع التاسع هناك ٢ الدال والمدلول.

ثانياً، معنى الحب في قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني يعني: الحب يغير الحياة و الحب يغير الشخصية و الحب يغير العادات و الحب يعطي السعادة و الحب يعطي الإلهام و الحب يجلب الرزق و الحب يجلب أشياء غير متوقعة الحب يجلب أشياء غير متوقعة و الحب هو المنزل.

## ب. الاقتراحات

بناء على نتائج هذه الدراسة، هناك توصيات لمزيد من البحث. من أجل تعزيز وتوسيع الدراسات المتعلقة بهذه القصيدة وتعميق دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسور. مثل:

١. يحلل هذه القصيدة من وجهة النظر الأخرى حتي يتبين المفهوم الأخر الذي وجد فيها، مثل السيميائية لرفاتير والسيميائية لجرليس والسيميائية رولان برتيس.

٢. وكذلك لتوسيع دراسة سيميائية ليفرديناند دي سوسور في موضوع البحث الأخر، إما في شكل قصيدة أو أعمال أدبية وربما أعمال في شكل صور مثل الكتيبات والرسوم الكاريكاتورية.

## قائمة المراجع

### المراجع العربية

- روحمة، ألدافريداتور (٢٠٢١) الوظائف القصصية في قصيدة نزار قباني في مختارات القصيدة لاغالب إلا حبّ: دراسة تحليلية رومان جاكوبسون . جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية.
- شولها، زهرةوش (٢٠٢٠) الصراع النفسي الحب لنزار اني: دراسة لوجية اعمية لوين. الرسالة الجامعية مولانا مالك ابراهيم الدولة الاسلامية الجامعة.
- صوفيا عملية صلحة(2019) "معنى حب رسول الله في الأغاني ليحيى بصل عند نظرية تشارلز ساندرز بيرس: دراسة تحليلية سيميائية" جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية.
- فوسفيتا ساري، ديان يونيرتي (٢٠٢٠) تحليل سيميوطيقا في غنائي ماهر زين "هو القرآن" و"جنة": دراسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي سوسور، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية.
- لطيف وعبد ونور صافيتري. (٢٠١٩) القصيدة "من علمني كيف أحبا كنت له أبدا" لنزار قباني (التهليل السيميائي لي مايكل ريفاتير)". المجلة الدولية لتدريس اللغة العربية.

### المراجع الأجنبية

- Achmad Selamat, (2016) *Buku Ajar Metodologi Studi Islam:Kajian Metode Dalam Ilmu Keislaman* (Yogyakarta:Deepublish)
- Ahmadi, Anas. (2019). *Metode Penelitian Sastra Perspektif Monodisipliner Dan Interdisipliner*. Gresik: Graniti.

- Al Ghumaydha, H., & Sf, A. K. (2020). Analisis Semiotika Nilai Religius Dalam Puisi Mencari Mimpi, Sang Kekasih, Dan Catatan Dalam Perjalanan, Karya Dinullah Rayes. *Kaganga Komunika: Journal Of Communication Science*.
- Al Ghumaydha, H., & Sf, A. K. (2020). Analisis Semiotika Nilai Religius Dalam Puisi Mencari Mimpi, Sang Kekasih, Dan Catatan Dalam Perjalanan, Karya Dinullah Rayes. *Kaganga Komunika: Journal Of Communication Science*
- Alan M Maceachren, (2004) *How Maps Work:Representation, Visualization, And Design* (New York:The Gullford Press,)
- Amalia, Dian Risky, dkk. (2019) "Linguistik Perspektif Ferdinand De Saussure Dan Ibn Jinni." *Al-Fathin* 2.2
- Annisa Nur Indriyanti (2020) *Semiotika Langit Dan Bumi Dalam Alqur'an: Perspektif Ferdinand De Saussure*. Skripsi Uin Syarif Hidayatullah.
- Anshori, Muslich Dan Sri Iswati. (2009). *Buku Ajar Metodologi Penelitian Kuantitatif*. Surabaya: Airlangga University Press.
- Arifiany, W. (2022). Analisis Semiotika Michael Riffaterre Pada Puisi Fī Bilādiy Lā Ihtirāma Lilfaqīri Karya Anis Syausan. *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*
- Arifin Dkk, (2016) *Asas-Asas Linguistik Umum* Tangerang : Pustaka Mandiri.
- Az, M. A. (2019). *Makna Puisi" Hazihil-Biladu Syaqqatun Mafrusyatu" Dalam Antologi Al-Amalul-Kamilatu Karya Nizar Qabbani: Analisis Semiotik* (Doctoral Dissertation, Universitas Gadjah Mada).
- Barry, Peter. (1995) *Beginning Theory, An Introduction To Literaryand Cultural Theory*. Manchester University Press.

- Barzah, A. Z. D. A., & Al Anshory, A. M. (2022). Makna Cinta Dalam Lirik Lagu Bismillah Cinta Karya Sigit Purnomo: Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure. *Hasta Wiyata*, Barry, Peter. (1995) *Beginning Theory, An Introduction To Literary and Cultural Theory*. Manchester University Press.
- Budiman, (2011) *Semiotika Visual* Yogyakarta: Jalasutra.
- Colleen Elaine Donnelly, (1994) *Linguistics For Writers* (New York: Suny Press),
- David Crow, (2010) *Visible Signs (Second Edition): An Introduction To Semiotics In The Visual Arts* (Singapore: Ava Publishing Sa).
- Dea Anudrah (2017) “Puisi-puisi Nizar Qabbani dan Terjemahannya yang Meragukan”, diakses pada tanggal 15 Juni 2022 pukul 00.06 WIB. <<https://tirto.id/puisi-puisi-nizar-qabbani-dan-terjemahannya-yang-meragukan-cqkZ>>
- Didi Sukyadi, (2013) *Dampak Pemikiran Saussure Bagi Perkembangan Linguistik Dan Disiplin Ilmu Lainnya, Parole*, Vol.3, No.2.
- Dr. Syarif Hidayatullah, M.Hum.(2017) *Cakrawala Linguistik Arab* Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Emzir, (2018) *Tentang Sastra: Orkestrasi Teori Dan Pembelajarannya* (Sleman: Garudhawacana).
- Fadhli Lukman, Pendekatan Semiotika Dan Penerapannya Dalam Teori Asma Alqur’an. *Religia*, Vol.18, No.2 (September:2015)
- Halid, Rizka (2019) Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure Pada Novel Manjali Dan Cakrabirawa Karya Ayu Utami, Skripsi Universitas Muhammadiyah Makasar.



- Harimurti Kridalaksana, (2005) *Mongin-Ferdinand De Saussure 1857-1913 Peletak Dasar Strukturalisme Dan Linguistik Modern..* Yoi. Jakarta.
- Harun, Muhammad. (2018). *Pembelajaran Puisi Untuk Mahasiswa*, Aceh: Syiah Kuala University Press.
- Hayati, D. L., & Syafaah, D. (2022). Sosok Perempuan Dalam Puisi “Asyhadu An Lâ Imra’ata Illâ Anti” Karya Nizar Qabbani. *Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab*,
- Helaluddin Dan Hengki Wijaya. (2019). *Analisis Data Kualitatif Sebuah Tinjauan Teori & Praktik*. Makassar: Sekolah Tinggi Theologia Jaffray.
- Hidayani, F. (2021). Kajian Semiotik Qashīdah Ghazl Karya Nizar Qabbani. *Tsaqofah*.
- Ilmi, Miftahul. (2021) Gaya Bahasa Dalam Syair Ikhtārī Karya Nizar Qabbani: Studi Stilistika. *Alsuniyat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, Dan Budaya Arab*
- Indriyanti, A. N.(2020) *Semiotika Langit Dan Bumi Dalam Alqur'an: Perspektif Ferdinand De Saussure* (Bachelor's Thesis).
- Jannah, L. N. (2019). *Makna Perdamaian Pada Lagu Deen Assalam Yang Dipopulerkan Oleh Sabyan Gambus (Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure)* (Doctoral Dissertation, Iain Purwokerto
- Jef Verschueren, (2009) *Key Notions For Pragmatics* (Amsterdam:John Benjamins Publishing Company)
- Kholison, Muhammad. (2016) *Semantik Bahasa Arab Tinjauan Historis, Teoritik, Dan Aplikatif, Sidoarjo:Cv Lisan Arabi*.
- Kumparan, 2018, <https://kumparan.com/potongan-nostalgia/zaman-kegelapan-eropa-yang-serba-membingungkan/full>. Diakses 15 Oktober 2022)

- Lafamane, F.(2020). Karya Sastra (Puisi, Prosa, Drama)  
<https://doi.org/10.31219/osf.io/bp6eh>.
- Lilis Nikmatul Jannah, (2019) *Makna Perdamaian Pada Lagu Deen Assalam Yang Dipopulerkan Oleh Sabyan Gambus (Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure)*. Skripsi Thesis, Iain Purwokerto.
- Michael Forrester, (2012) *Psychology Of The Image* (London:Routledge).
- Muhammad, (2011) *Metode Penelitian Bahasa*, Jogjakarta: Arruzz Media.
- Muwaffa, R. (2021). Analisis Strukturalisme Ferdinand De Saussure Pada Puisi الأَمْ Karya Kahlil Gibran. *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*.
- Muzakki, Akhmad (2007) *Kontribusi Semiotika Dalam Memahami Bahasa Agama*. Uin-Maliki Press, Malang.
- Nicholas Bunnin And Jiyuan Yu, (2004)*The Blackwell Dictionary Of Western Philosophy* (Australia:Blackwell Publishing)
- Nizariat.com (2022) ”حين أحبك” diakses pada 12 april 2022 pukul 15.35 WIB <https://www.nizariat.com/poetry.php?id=471>)
- Nugrahani, Farida. (2014). *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Penelitian Pendidikan Bahasa*. Surakarta.
- Olivia, Femi. (2009). *Tools For Study Skills; Teknik Mencatat*. Jakarta: Elex Media Komputindo.
- Paul Cobley Dkk, (1963) *Semiotics Continues To Astonish: Thomas A. Sebeok And The Doctrine Of Signs* (Berlin:Deutsche Nationalbibliothek)
- Pujiati, H., Usia, K. F., & Herdianti, I. A. (2018). Makna Cinta dalam Kumpulan Puisi WS Rendra. *Asas: Jurnal Sastra*, 7(2).

- Pushkala Prasad, (2005) *Crafting Qualitative Research: Working In The Postpositivist Traditions* (London: M.E. Sharpe)
- Rahmadya Putra Nugraha, (2016) “Konstruksi Nilai – Nilai Nasionalisme Dalam Lirik Lagu (Analiis Semiotika Ferdinand Saussure Padaa Lirik Lagu Bendera”. *Ilmu Ekonomi Dan Sosial*, Vol.5, No.3.
- Raudina, A. F. (2019). Puisi Rislah Min Tacht Al-M (1970) Karya Nizar Qabbani (Analisis Semiotika Riffaterre)
- Santosa, Puji. (2015). *Metodologi Penelitian Sastra: Paradigma, Proposal, Pelaporan, Dan Penerapan*. Depok: Azzagrafika.
- Sari, M., Siswati, T., Suparto, A. A., Ambarsari, I. F., Azizah, N., Safitri, W., & Hasanah, N. (2022). *Metodologi penelitian*. Global Eksekutif Teknologi.
- Satinem, *Apresiasi Prosa Fiksi: Teori Metode, Dan Penerapannya* (Yogyakarta: Deepublish, 2019)
- Scott Apelrouth And Laura Desflor Edles, (2011) *Sociological Theory In The Contemporary Era: Text And Readings* (London: Sage Publication)
- Sidiq, Umar. (2019). *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan*. Ponorogo: Cv. Nata Karya.
- Sinta Rizky Haryono Dan Dedi Kurnia Syah Putra, (2017) “Identitas Budaya Indonesia: Analisis Semiotika Roland Barthes Dalam Iklan Aqua Versi “Temukan Indonesiamu”, *Jurnal Acta Diurna*, Vol.13, No.12.
- Siswanto, Wahyudi. (2013) *Pengantar Teori Sastra*. Malang: Aditya Media Publishing.
- Siyoto, Sandu. (2015). *Dasar Metode Penelitian*. Sleman: Literasi Media Publishing.

- Soerjasih, Indrijati, Sri Endah Kinasih, Anggaunitakiranantika, Dan Tri Joko Sri Haryono. (2017). *Modul Pengembangan Keprofesian Berkelanjutan Mata Pelajaran Antropologi Sma Kelompok Kompetensi I*. Jakarta: Direktorat Jenderal Guru Dan Tenaga Kependidikan Kementerian Pendidikan Dan Kebudayaan.
- Sugiyono. (2017) *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Tanti , S. (2022). Petanda Pada Cerpen Anak" Ke Hutan" Karya Yosep Rustandi Pendekatan Semiotik: Ferdinand De Saussure. *Metamorfosis| Jurnal Bahasa, Sastra Indonesia Dan Pengajarannya*, 15(1)
- Wahyuningsih, Sri. (2019). *Film Dan Da'wah: Memahami Representasi Pesan-Pesan Dakwah Dalam Film Melalui Analisis Semiotik*. Surabaya: Media Sahabat Cendekia.
- Wargadinata, Wildana, & Fitriany, Laily (2018), *Sastra Arab Masa Jahiliyah dan Islam*, Malang: Maliki Pers.
- Widada, (2009) *Saussure Untuk Sastra* Yogyakarta : Jalasutra.
- Winfred North,(1990) *Handbook of Semiotic* (Bloomington:Indiana Univrsity Press)
- Zaimar, Okke K.S. (2008) *Semiotik dan penerapannya dalam karya sastra*. Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional, Jakarta

## الملاحق

قصيدة "حين أحبك" لنزار قباني (Nizariat.com) (٢٠٢٢).

### حين أحبك

يتغير حين أحبك شكل الكرة الأرضية  
تتلاقى طرق العالم فوق يديك وفوق يدي  
يتغير ترتيب الأفلاك  
تتكاثر في البحر الأسماك  
ويسافر قمرٌ في دوري الدمويه  
يتغير شكلي:

أصبح شجراً أصبح مطراً  
أصبح ضوءاً أسود، داخل عينٍ إسبانية

\*\*\*

تتكون - حين أحبك - أوديةٌ وجبال

تزداد ولادات الأطفال

تشكل جزرٌ في عينيك خرافيه

ويشاهد أهل الأرض كواكب لم تخطر في بال

وعجائب لم تخطر في بال

ويزيد الرزق، يزيد العشق، تزيد الكتب القصيدة

ويكون الله سعيداً في حجرته القمرية

\*\*\*

تتحضر - حين أحبك - آلاف الكلمات  
تتشكل لغةً أخرى  
مدنٌ أخرى  
أممٌ أخرى  
تسرع أنفاس الساعات  
ترتاح حروف العطف وتجل تاءات التأنيث  
وينبت قمحٌ ما بين الصفحات  
وتجيء طيورٌ من عينيك وتحمل أخباراً عسليه  
وتجيء قوافل من نهديك وتحمل أعشاباً هندية  
يتساقط ثمر المانجو تشتعل الغابات  
وتدق طبولٌ نوبيه

\*\*\*

يمتلئ البحر الأبيض - حين أحبك - أزهاراً حمراء  
وتلوح بلادٌ فوق الماء  
وتغيب بلادٌ تحت الماء  
يتغير جلدي  
تخرج منه ثلاث حماماتٍ بيضاء  
وثلاث ورودٍ جوريه  
تكتشف الشمس أنوثتها  
تضع الأقراط الذهبية  
تشطر البحر إلى نصفين

تمشي الأشجار على قدمين  
ويهاجر كل النحل إلى شرتك المنسيه  
وبشارع ما بين النهدين  
تتجمع كل المدنيه

\*\*\*

يستوطن حزنٌ عباسيٌ في عينيك  
وتبكي مدنٌ شيعيه  
وتلوح مآذن من ذهبٍ  
وتضيع كشوفٌ صوفية  
وأنا الأشواق تحولني  
نقشاً و زخارف كوفيه  
أتمشى تحت جسور القصيدة الأسود،  
أقرأ أشعاري الليلية  
أثخيل جزراً دافئةً  
ومراكب صيدٍ وهمية  
تحمل لي تبغاً ومحاراً من جزر الهند الشرقيه

\*\*\*

يتخلص نهدك - حين أحبك - من عقدته النفسية  
يتحول برقاً. رعداً. سيفاً. عاصفةً رملية  
تتظاهر - حين أحبك - كل المدن العرييه  
تتظاهر ضد عصور القهر،

وحد عصور الثأر،  
وحد الأنظمة القبلية  
وأنا أتظاهر - حين أحبك - ضد القبح،  
وحد ملوك الملح،  
وحد مؤسسة الصحراء  
ولسوف أظل أحبك حتى يأتي زمن الماء



## سيرة ذاتية

محمد عطاء الله، ولد في مالانج في ٢٨ أكتوبر ١٩٩٩، تخرج في المدرسة الابتدائية الحكومية جادانج ٤ مالانج في عام ٢٠١٢. والتحق بالمدرسة الإسلامية المتوسطة "نور العلوم" مالانج، حيث تخرج في عام ٢٠١٥. ثم التحق بالمدرسة الإسلامية النهائية "نور العلوم" في مالانج، وتخرج في عام ٢٠١٨. ثم التحقت بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصل على الدرجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية و أدبها سنة ٢٠٢٢



م.